



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة

(بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك
الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف :

إعداد :

الدكتور شهداء صالح نور

: رسلي هادي

الطالب

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

رقم التسجيل : ٠٧٩٣٠٠٦٠ / S-2

العام الجامعي

٢٠٠٨ / ٢٠٠٩ م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

لَآيَةٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ

﴿سورة آل عمران : ١٩٠﴾

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ

مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

﴿سورة العلق : ١-٥﴾

إهداء

إلى أُمي الرحيمة وأبي الشفيق
الذين ربّاني تربية إسلامية
اللهم اغفر لهما وارحمهما كما ربّاني صغيرا

وإلى أهل بيتي
زوجتي الصالحة وولديّ المريحين
أبقاهم الله معي في الشدة والرخاء

وإلى أساتذتي وأستاذاتي
عليهم صبيب الرحمة والرضوان

وإلى من يحب العربية
من طلاب العلم والمعرفة
بارك الله لهم في السير إلى رب البرية

شكر وعرفان

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، والصلاة والسلام على من به
تكتشف الحسنات عن السيئات، وعلى آله وصحبه ذوي السادات والكرامات، أما
بعد:

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله الحمد والثناء على
جزيل نعمائه وعظيم عطائه. والشكر والعرفان للذين كان لهم فضل في إخراج هذا
البحث إلى حيز الوجود، ولم يكن لهم عمل مفقود إلا ولهم جزاء من عند الله الملك
المعبود، ومنهم:

فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

فضيلة الأستاذ الدكتور عمر نمران، عميد كلية الدراسات العليا جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور تور كيس لوييس، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية
الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح نور، المشرف الأول الذي قد أفاد الباحث
علمياً وعملياً، وأرشده منذ البداية إلى أن تمت هذه الرسالة.

سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الثاني الذي قد أفاد
الباحث في تصحيح الكتابة، حتى لا تأتي هذه الرسالة إلا وهي محيطة بإصابة
الكلمات الواضحة.

وكذلك الشكر والتعظيم إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا، وهم الذين تركوا أماكنهم وبذلوا أنفسهم في نشر العلوم
والحكم، كان لهم جزيل المنن والنعمة.

وإلى والدي المحبوبين الشكر والتكريم على ما نقشاه في قلبي من حب العلم والمعرفة وإخلاص القلب في العمل. وكان دعائهما محيطاً بي مدى الأزمان. ولأصحابي وزملائي وكل من ساهم لي في أداء هذا العمل المتواضع وإخراجه إلى حيز الوجود خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان. جزاهم الله خير الجزاء وجعلهم من عباده الخنفاء. والله الموفق والمهدي إلى سبيل الرشاد.





وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب:

الاسم الكامل : رسلي هادي

رقم التسجيل : S-2 / ٠٧٩٣٠٠٦٠ :

موضوع البحث : فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة

(بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابهون

حاجي لومبوك الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الأول المشرف الثاني

الدكتور شهداء صالح نور الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور تور كيس لوييس

رقم التوظيف: ١٥٠٣١٨٠٢٠



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة
(بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : رسلي هادي رقم التسجيل: S-2/07930060

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة، ٨ مايو ٢٠٠٩ م.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- الدكتور تور كيس لوبيس رئيساً ومناقشاً التوقيع:
- ٢- الدكتور نور المرتضى مناقشاً التوقيع:
- ٣- الدكتور شهداء صالح نور مشرفاً ومناقشاً التوقيع:
- ٤- الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم مشرفاً ومناقشاً التوقيع:

الاعتماد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور عمر نمران

رقم التوظيف : ١٣٠٥٣١٨٦٢

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم الكامل : رسلي هادي

رقم التسجيل : ٠٧٩٣٠٠٦٠

العنوان : كلايو الشمالي سلونج لومبوك الشرقية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة

(بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٠ يولي ٢٠٠٩ م

توقيع صاحب الإقرار

رسلي هادي

رقم التسجيل: ٠٧٩٣٠٠٦٠

مستخلص البحث

رسلي هادي، ٢٠٠٩. فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية. رسالة الماجستير، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

المشرف الأول: الدكتور شهداء صالح نور، والمشرف الثاني: الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم.

الكلمات الأساسية: الطريقة التحليلية، تعليم القراءة.

إن تعليم اللغة العربية للمبتدئين غير العرب خاصة تعليم مهارة القراءة لا يخلو من هاتين الطريقتين الأساسيتين وهما الطريقة التركيبية (الجزئية) والطريقة التحليلية (الكلية)، إذ هما تساعدان المتعلمين على التعرف على الكلمات وتجعلهم قادرين على قراءتها مع فهمها.

وتعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي حسب ملاحظة الباحث أنه يستخدم فيه المدرس طريقة القراءة والترجمة. ونتيجة هذه الطريقة أن أكثر الطلاب لا يقدرّون على القراءة الصحيحة ولا يقدرّون على فهم المواد المقرّوة كاملاً. نظراً إلى هذه الظاهرة، لقد كان الباحث مدفوعاً للقيام بالدراسة الميدانية في تلك المدرسة وقائماً بتطبيق الطريقة التحليلية في تعليم القراءة لأن لها مزايا كما يذكر في الكتاب "تدريس فنون اللغة العربية" الذي ألفه علي أحمد مذكور: (١) أن هذه الطريقة تسهل عملية التعليم لأنها تتمشى مع الطريقة الطبيعية التي يدرك بها الإنسان الأشياء ويتعلمها. (٢) وأنها تهتم بالمعنى منذ البداية في تعلم القراءة. (٣) وأنها تعود المتعلم السرعة والانطلاق في القراءة وتعرف الكلمات من النظرة الأولى.

واعتمدت هذه الدراسة على المنهج التجريبي، حيث فيها قسم الباحث طلاب الفصل العاشر A و B إلى المجموعتين التجريبية والضابطة، واختار من كل مجموعة ١٨ طالبا عينة على طريقة عشوائية. ثم بعد ذلك أخذ الباحث بتطبيق الطريقة التحليلية على المجموعة التجريبية، وأخذ مدرس اللغة العربية بتطبيق طريقة القراءة والترجمة على المجموعة الضابطة. ولمعرفة فعالية استخدام الطريقة التحليلية على المجموعة التجريبية ومقارنتها على المجموعة الضابطة، أخذ الباحث بوضع الاختبارين القبلي والبعدي على كل مجموعة ثم قاس نتيجهما بقيمة ت. وقد عرف الباحث من نتيجة هذين الاختبارين ما يلي: (١) أن نتيجة الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية بعد حسابها بقيمة ت تدل ٤،٩٨٦ وهي أكبر من قيمة ت الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥% (٢،١١) و عند مستوى الدلالة ١% (٢،٩٠). والمعنى أن فهم الطلاب على المادة المقروءة ارتقى بعد تطبيق الطريقة التحليلية عليهم. (٢) أن نتيجة الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بعد حسابها بقيمة ت تدل ٣،٥٢٩ وهي أكبر من قيمة ت الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥% (٢،١١) و عند مستوى الدلالة ١% (٢،٩٠). والمعنى أن فهم الطلاب على المادة المقروءة ارتقى ولو كانت التطبيق عليهم بطريقة القراءة والترجمة. (٣) أن المتوسط من نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية يدل ٩٥ وللمجموعة الضابطة يدل ٨٩،٧٨. وبعد حساب هذا المتوسط بقيمة ت يدل أن مستوى دلالاته يبلغ ٢،٦٩ وهو أكبر من ٢،١١ عند مستوى الدلالة ٥% وأصغر من ٢،٩٠ عند مستوى الدلالة ١% في قيمة ت الموجودة في الجدول. والمعنى أن فهم الطلاب على المادة المقروءة بالطريقة التحليلية ارتقى من أن تطبيق طريقة القراءة والترجمة عليهم.

ونتيجة هذه الدراسة تدل على أن استخدام الطريقة التحليلية فعال لترقية فهم الطلاب على المادة المقروءة في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية.

وللباحثين الآخرين اقترحهم الباحث على تطوير هذا البحث باستخدام الوسائل التعليمية الحديثة خاصة في تعليم القراءة عند تطبيق الطريقة التحليلية على المبتدئين غير العرب.

مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

Rosli Hady, 2009. *The Effectivity of Using Analytic Method in Teaching Reading Skill in SMAN 1 Labuhan Haji East Lombok*. Thesis, The Post-Graduate Programe of State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.
Advisors: 1) Dr. Syuhadak 2) Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Keywords: Analytic Method, Teaching Reading Skill.

Arabic teaching for the beginners for non native speakers specially in teaching reading skill can not escape from two teaching methods, they are analytic method and synthetic method. These two methods can help students understand words and sentences, and these two methods can also make the students be able to read and understand reading material.

According to researcher's observation, the arabic teaching in SMAN I Labuhan Haji still uses reading and translation method. Consequently, most of the students have not still been able to read well and understand the reading material well. Through this facts, the researcher wants to do research by using analytic method in teaching reading skill. That method has adventeges or excellence such Ali Ahmad Madkur explains in his book "Tadris Funun al-Lughah al-Arabiyyah" where he says that (1) Analytic method gives easiness in the teaching proses because it is suitable for the natural method by which the man gets something and studies it. (2) That method gives priority to the meaning since the beginning of teaching reading. (3) That method helps the learners or students read fluently and well, and helps the students know the words without seeing them for many times.

The researcher formulates two problems: (1) how is the analytic method applied in teaching reading skill for students of SMAN 1 Labuhan Haji?, and 2) How is the effectivity of the analytic method in teaching reading skill for the students of that school?

In this research, the researcher uses experiment approach. The researcher devides the students of the tenth – A class and the students of the tenth – B class into two groups, the experiment group and the control group, and then the researcher will choose 18 students from the both classes at random as the research sample. The researcher uses analytic method in the experiment group, mean while in the control class, reading and translation method will be applied by the arabic teacher of that class. And to know the effectivity of the analytic method in the experiment group and its comparison to the control group, the researcher gives pre-test and post-test to the both classes and then estimates by using t-test formula. From the result of the test, the researcher will know that (1) the value of pre-test and post-test in the experiment group after being estimated shows 4,986 which is higher than the value in the t- value table with the significance level 5 %

(2,11) and 1 % (2,90). It means that the understanding of the students to reading material increases after using analytic method. (2) the value of pre-test and post-test in the control group after being estimated shows 3,529 which is higher than the value in the t-table value with the significance level 5 % (2,11) and 1 % (2,90). It means that the students understanding to the reading material increases even though still using reading and translation method. (3) The approximate value of the post-test in the experiment group indicates 95, mean while the approximate value of the post-test in the control group indicates 89,78. By the estimation of t-test, the significance level indicates 2,69. This grade is higher than 2,11 in the 5 % significance level, and it is lower than 2,90 in 1 % significance level after the consultation to t-value table. It means that the students understanding increases after the application of analytic method if it is compared to the reading and translation method.

The result of that research indicate that the use of the analytic method is effective to develop students understanding to the reading material in SMAN I Labuhan Haji East Lombok.

The researcher suggests that the next researchers develop this research by using the modern teaching media in teaching reading specially when the analytic method is applied to the beginners for non native speakers.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Rosli Hady, 2009. *Efektifitas Penggunaan Metode Analitik dalam Pengajaran Membaca di SMAN I Labuhan Haji Lombok Timur*. Tesis, Program Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing I: Dr. Syuhadak, Pembimbing II: Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Kata Kunci: Metode Analitik, Pengajaran Membaca.

Dalam lapangan pengajaran Bahasa Arab bagi para pemula non Arab, khususnya dalam pengajaran membaca tidak lepas dari dua metode pengajaran, yaitu metode analitik dan metode sintesik. Kedua metode ini dapat membantu para pelajar untuk mengenal kata dan kalimat, serta menjadikan mereka mampu membaca dan memahami materi bacaan.

Pengajaran Bahasa Arab di SMAN I Labuhan Haji - menurut pengamatan peneliti - masih menggunakan metode qira'ah dan tarjamah. Konsekuensinya, sebagian besar siswa masih belum mampu membaca dengan benar dan belum mampu memahami materi bacaan secara sempurna. Dengan melihat fakta tersebut, peneliti terdorong untuk melakukan penelitian dengan mencoba menerapkan metode analitik dalam pengajaran membaca, dimana metode tersebut memiliki keunggulan sebagaimana disebutkan dalam buku "*Tadris Funun al-Lughah al-Arabiyyah*" karya Ali Ahmad Madkur sebagai berikut: (1) bahwa metode analitik memberikan kemudahan dalam kegiatan mengajar karena ia sejalan dengan metode alami yang dengannya manusia memperoleh sesuatu lalu mempelajarinya. (2) bahwa metode tersebut mengutamakan makna sejak memulai pengajaran membaca. (3) bahwa metode tersebut membantu pelajar lancar dan tepat dalam membaca serta mengenal kata-kata dengan satu kali pandang (melihat).

Penelitian ini bertitik tolak dari dua rumusan masalah, yaitu: (1) Bagaimana penggunaan metode analitik dalam pengajaran membaca bagi siswa-siswi SMAN I Labuhan Haji Lombok Timur? (2) Sejauh mana efektifitas penggunaan metode analitik dalam pengajaran membaca bagi siswa-siswi sekolah tersebut?

Penelitian ini menggunakan desain eksperimen dimana peneliti membagi siswa-siswi yang ada di kelas X A dan X B menjadi dua kelompok, yaitu kelompok eksperimen dan kelompok kontrol. Lalu dari masing-masing kelompok itu peneliti memilih 18 orang siswa secara acak sebagai sampel penelitian. Kemudian peneliti mulai menerapkan metode analitik dalam kelompok eksperimen, sedangkan dalam kelompok kontrol diterapkan metode qira'ah dan tarjamah oleh guru bahasa Arabnya. Dan untuk mengetahui efektivitas

penggunaan metode analitik terhadap kelompok eksperimen dan perbandingannya terhadap kelompok kontrol, maka peneliti memberikan pre-test dan post-test lalu mengukurnya dengan menggunakan rumus t-test. Dari hasil kedua tes itu peneliti mengetahui bahwa: (1) Nilai pre-test dan post-test kelompok eksperimen setelah dihitung dengan t-test menunjukkan angka 4,986, lebih besar dari angka yang tertera pada Tabel Nilai "t" pada taraf signifikansi 5% (2,11) dan 1% (2,90). Ini berarti bahwa tingkat pemahaman siswa terhadap materi bacaan meningkat setelah diterapkannya metode analitik. (2) Nilai pre-test dan post-test kelompok kontrol setelah dihitung dengan t-test menunjukkan angka 3,529 lebih besar dari angka yang tertera pada Tabel Nilai "t" pada taraf signifikansi 5% (2,11) dan 1% (2,90). Ini berarti bahwa tingkat pemahaman siswa terhadap materi bacaan meningkat meskipun masih menggunakan metode qira'ah dan tarjamah. (3) Nilai rata-rata post-test kelompok eksperimen menunjukkan angka 95, sementara nilai rata-rata post-test kelompok kontrol menunjukkan angka 89,78. Setelah melalui perhitungan t-test, taraf signifikansinya menunjukkan angka 2,69. Angka ini lebih besar dari angka 2,11 pada taraf signifikansi 5% dan lebih kecil dari angka 2,90 pada taraf signifikansi 1% setelah dikonsultasikan dengan Tabel Nilai "t". Ini berarti bahwa tingkat pemahaman siswa meningkat setelah diterapkannya metode analitik dibandingkan dengan metode qira'ah dan tarjamah.

Hasil penelitian tersebut menunjukkan bahwa penggunaan metode analitik efektif untuk meningkatkan pemahaman siswa terhadap materi bacaan di SMAN I Labuhan Haji Lombok Timur.

Bagi para peneliti yang lain, peneliti menyarankan agar mengembangkan penelitian ini dengan menggunakan media pembelajaran modern khususnya dalam pengajaran membaca terutama ketika menerapkan metode tahlili terhadap para pemula non Arab.

قائمة المحتويات

الصفحة

الموضوع

أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وعرهان
هـ	تقرير المشرفين
و	اعتماد لجنة المناقشة
ز	إقرار الطالب
ح	مستخلص البحث
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ل	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن	قائمة المحتويات
ص	قائمة الجداول
ق	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ-	مقدمة	٢
ب-	أسئلة البحث	٤
ج-	أهداف البحث	٤

٤	د- فروض البحث
٥	هـ- أهمية البحث
٥	و- حدود البحث
٥	ز- تحديد المصطلحات
٦	ح- الدراسات السابقة
٦	١- دراسة مسروحين
٧	٢- دراسة حتى حمداني
٨	٣- دراسة إيرنا هيراواتي

الفصل الثاني الإطار النظري

١١	أ- مفهوم القراءة
١٢	ب- طبيعة عملية القراءة
١٤	ج- أهمية القراءة
١٥	د- مراحل تعليم القراءة
١٧	هـ- أهداف تعليم القراءة
١٨	و- مواد تعليم القراءة
١٨	ز- تعليم القراءة الجهرية والصامتة
١٩	١- القراءة الجهرية
٢٠	٢- القراءة الصامتة
٢١	ح- طرق تعليم القراءة
٢١	١- الطريقة التركيبية
٢١	أ) مفهوم الطريقة التركيبية وأشكالها

٢٣	 (ب) مزايا وعيوب الطريقة التركيبية
٢٤	 ٢- الطريقة التحليلية
٢٤	 (أ) مفهوم الطريقة التحليلية وأشكالها
٢٥	 (ب) مزايا وعيوب الطريقة التحليلية
٢٦	 ط- اختبارات القراءة
	 ي- نبذة تاريخية عن المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي
٣٠	 وتعليم اللغة العربية فيها

الفصل الثالث منهجية البحث

٣٢	 أ- منهج البحث
٣٣	 ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
٣٤	 ج- أدوات البحث
٣٥	 د- أسلوب جمع البيانات
٣٥	 هـ- أسلوب تحليل البيانات
٣٦	 و- مراحل تنفيذ الدراسة

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

٤١	 أ- عرض البيانات
٤٣	 ب- تحليل البيانات ومناقشتها
	 ١- تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين
٤٣	 التجريبية والضابطة

٢- تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة

٤٩ بين المجموعتين التجريبية والضابطة

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ٥٣
- ب- التوصيات ٥٣
- ج- المقترحات ٥٤

قائمة المصادر والمراجع

- أ- الكتب العربية ٥٥
- ب- البحوث العلمية ٥٧
- ج- الكتب الأجنبية ٥٧
- ملاحق ٥٨

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
٤٠١	درجة الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	٤١
٤٠٢	درجة الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	٤٢
٤٠٣	حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	٤٤
٤٠٤	حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	٤٦
٤٠٥	دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي	٤٨
٤٠٦	حساب المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين التجريبية والضابطة	٥٠

قائمة الملاحق

رقم	موضوع	صفحة
١	المادة المقروءة للمجموعة التجريبية و الضابطة	٥٩
٢	الصور التعليمية بطريقة الكلمة	٦١
٣	الصور التعليمية بطريقة الجملة	٧١
٤	أسئلة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية و الضابطة	٨٠
٥	أسئلة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و الضابطة	٨٥
٦	جدول قيمة ت	٩٠
٧	خطاب عميد كلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج إلى المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي	٩٢
٨	خطاب رئيس المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي إلى عميد كلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج	٩٤
٩	بطاقة الإشراف	٩٦
١٠	السيرة الذاتية للباحث	٩٨



الفصل الأول
الإطار العام والدراسات السابقة

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

الحمد لله الذي علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على سيد العرب والعجم محمد جاء بالآيات والحكم، وعلى آله وصحبه مصابيح الأمم. وبعد:

لا تزال القراءة أهم الوسائل التي تنقل إلينا ثمرات العقل البشري، وأنقى المشاعر الإنسانية التي عرفها عالم الصفحة المطبوعة. بيد أن القراءة أعمق بكثير من أن تكون ضم حرف إلى آخر، ليتكون من ذلك مقطع أو كلمة. إنها عملية غاية في التعقيد، تقوم على أساس تفسير الرموز المكتوبة، أي الربط بين اللغة والحقائق. فالقارئ يتأمل الرموز ويربطها بالمعاني، ثم يفسر تلك المعاني وفقاً لخبراته، فهو يقرأ رموزاً ولا يقرأ معاني، وتكون القراءة عملية يبني فيها القارئ الحقائق التي تكمن وراء الرموز.¹

ولا شك أن القراءة مهارة أساسية في تعليم اللغة الأجنبية. وبالذات لمن أراد أن يطلع على تراث الأمة التي يتعلم لغتها، ويقرأ ما ينشر بها من كتب وصحف ومجلات والرجوع إلى المراجع.² ومن خصائص عملية القراءة في اللغة الأجنبية – بالنسبة للمتعلم – أنها أداة تتسم بدوام الاستمرار والاستخدام من حيث هي أداة هذا المتعلم لاستمراره في التعلم، وأداته أيضاً في الاتصال

¹ حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، ط ٢ (لبنان: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣) ص ١٠١.

² صماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧) ص ٢٣١.

بالإنتاج الفكري والأدبي والحضاري لأصحاب اللغة المتعلمة سواء في الماضي أو الحاضر. كما أنها قد تكون أداة من أدواته في قضاء وقت الفراغ والاستمتاع به.^٣

وفي مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها خاصة في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين غير العرب أنه لا يخلو من هاتين الطريقتين الأساسيتين وهما الطريقة التركيبية (الجزئية) والطريقة التحليلية (الكلية)، إذ هما تساعدان المتعلمين على التعرف على الكلمات وتجعلهم قادرين على قراءتها مع فهمها. وفي تطبيق التعليم قد نجد أحيانا أن مدرس اللغة العربية لا يستخدمهما أو واحدة منهما، مثل ما يحدث في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي التي كان أكثر طلابها متخرجين من المدرسة المتوسطة الحكومية. وحسب ملاحظة الباحث، أن في هذه المدرسة يستخدم المدرس طريقة القراءة والترجمة في تعليم طلابه اللغة العربية. ونتيجة هذه الطريقة أن أكثر الطلاب لا يقدرّون على القراءة الصحيحة ولا يقدرّون على فهم المواد المقرّوة كاملاً. نظراً إلى هذه الظاهرة، لقد كان الباحث مدفوعاً للقيام بالدراسة الميدانية في تلك المدرسة وقائماً بتطبيق الطريقة التحليلية لأن لها مزايا خاصة كما يذكر في الكتاب "تدريس فنون اللغة العربية" منها: (١) أن هذه الطريقة تسهل عملية التعليم لأنها تتمشى مع الطريقة الطبيعية التي يدرك بها الإنسان الأشياء ويتعلمها. (٢) وأنها تهتم بالمعنى منذ البداية في تعلم القراءة. (٣) وأنها تعود المتعلم السرعة والانطلاق في القراءة وتعرف الكلمات من النظرة الأولى.^٤

^٣ محمود كامل الناقفة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه - مداخله - طرق تدريسه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥) ص ١٨٥.

^٤ علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢) ص ١٢٩.

ولعل هذه الطريقة إنتاجية في حل المشكلة القرائية لدى طلاب المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية.

ب- أسئلة البحث

انطلقت هذه الدراسة من السؤالين الأساسيين, وهما:

- ١- كيف استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة لدى طلاب المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية ؟
- ٢- ما مدى فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة لدى طلاب تلك المدرسة ؟

ج- أهداف البحث

هدفت هذه الدراسة إلى الهدفين :

- ١- معرفة استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة لدى طلاب المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية.
- ٢- قياس مدى فعالية استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة لدى طلاب تلك المدرسة.

د- فروض البحث

بناء على السؤالين المذكورين من قبل، تفترض هذه الدراسة على أساس الفرض أن استخدام الطريقة التحليلية في تعليم القراءة فعال في تعليم القراءة لدى طلاب المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي لومبوك الشرقية.

هـ- أهمية البحث

لهذه الدراسة ثلاث أهميات، وهي:

- ١ - الإسهام في تقديم المعلومات العلمية في مجال تعليم اللغة العربية بالمدرسة.
- ٢ - مرجع مهم لمدرسي اللغة العربية في تعليم القراءة.
- ٣ - تكملة للدراسات السابقة المتعلقة بتعليم القراءة.

و- حدود البحث

حددت هذه الدراسة إلى ثلاثة حدود، وهي:

- ١ - الحد الموضوعي: اقتصرت هذه الدراسة على تفهيم الطلاب المواد المقروءة بالطريقة التحليلية (طريقة الكلمة وطريقة الجملة).
- ٢ - الحد المكاني: المدرسة التي جرت عليها الدراسة هي المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهان حاجي لومبوك الشرقية، وقام الباحث بها في الفصل العاشر A و B.
- ٣ - الحد الزمني: وقد دارت هذه الدراسة في شهر فبراير لسنة الدراسة ٢٠٠٨ / ٢٠٠٩ خلال نصف السنة الثانية.

ز- تحديد المصطلحات

حددت في هذه الدراسة مصطلحات لتكون واضحة وهي:

- ١ - الطريقة: هي مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة.^٥
- ٢ - الطريقة التحليلية: يقصد بها استخدام طريقة الكلمة وطريقة الجملة.

⁵ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢) ص ٢٢.

٣- تعليم : يقصد به أي نشاط مقصود يقوم به فرد ما لمساعدة فرد آخر على الاتصال بنظام من الرموز اللغوية يختلف عن ذلك ألفه وتعود الاتصال به. إنه بعبارة أخرى تعرض الطالب لموقف يتصل فيه بلغة غير لغته الأولى.^٦

٤- القراءة : يراد بها القدرة على حل الرموز وفهمها والتفاعل معها واستثمار ما يقرأ في مواجهة المشكلات التي يمر بها القارئ والانتفاع به في حياته عن طريق ترجمة الخبرات القرائية إلى سلوك يتمثله القارئ.^٧

ح- الدراسات السابقة

كما يقال كثيراً، فإنه لا جديد إلا من قديم. ولذا فإنه من المفيد أن يتعرف الباحث على الدراسات السابقة المتعلقة ببحثه. وفيما يلي دراسات من كان قبله:

١- دراسة مسروحين^٨

(أ) أهداف الدراسة:

(١) معرفة تطبيق تدريس القراءة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية رينجال.

(٢) معرفة المطابقة بين تطبيق تدريس القراءة السابق ونظريات تدريسها.

^٦ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيسكو-١٩٨٩) ص ٤٥.

^٧ وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، ط ١ (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٢) ص ٤٧.

^٨ مسروحين، تدريس القراءة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية رينجال، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٢).

(ب) عينة الدراسة وأدواتها:

- (١) عينة الدراسة: خمسون طالبا من طلاب الصف الثاني.
- (٢) أدوات الدراسة: الملاحظة والمقابلة والاستفتاء والوثائق.
- (ج) نتائج الدراسة:
 - (١) استعداد المعلم في تخطيط البرامج الدراسية ناقص.
 - (٢) استخدام المعلم طريقة الترجمة في تدريس القراءة ولا يقوم بالتقويم عليه.
 - (٣) الوسائل المعينة لتدريس القراءة محددة جدا.
 - (٤) المواد الدراسية الموجودة في الكتاب الدراسي مطابقة بحاجات الطلاب.

٢- دراسة محمد حتى حمداني^٩

- (أ) أهداف الدراسة:
 - (١) وصف استراتيجيات التنظيم والإلقاء والإدارية في تعليم مهارة القراءة.
 - (٢) معرفة الصعوبات في تعليم مهارة القراءة.
- (ب) عينة الدراسة وأدواتها:
 - (١) عينة الدراسة: مدرسا اللغة العربية في الفصل الثاني وعشرة تلاميذ من ثمانين تلميذا.

(٢) أدوات الدراسة: الملاحظة والمقابلة والوثائقية.

(ج) نتائج الدراسة:

^٩ محمد حتى حمداني، تعليم مهارة القراءة بالمدرسة العالية الحكومية النموذجية فاكنبورو، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٣).

- (١) أهداف تعليم مهارة القراءة في المنهج الدراسي ١٩٩٤ يفصلها المدرسون إلى أهداف خاصة ويكتبونها في التخطيط الدراسي.
- (٢) يستخدم المدرس عدة طرق تعليمية مثل طريقة الفرد وطريقة الفرق وطريقة السؤال والجواب وطريقة الحوار وطريقة التوظيف. ويستخدم الوسائل التعليمية الأصلية والوضعية.
- (٣) يواجه المدرس الصعوبات مثل قلة الوسائل التعليمية والحصص المعدة وخبرات التعليم. ويواجه التلاميذ الصعوبات مثل قلة الهمة والانتظام والاستحياء والخوف والخطأ في القراءة والكتابة.

٣- دراسة إيرنا هيراواقي^{١٠}

(أ) أهداف الدراسة:

- (١) معرفة كيفية تعليم مهارة القراءة للكتب التراثية في المعهد نور الهدى السلفي الشافعي مرغوسونو مالانج.
- (٢) معرفة كفاءة الطلبة في القراءة للكتب التراثية في ذلك المعهد.
- (ب) عينة الدراسة وأدواتها:
- (١) عينة الدراسة: جميع طلاب الفصل الخامس من المدرسة نور الهدى.
- (٢) أدوات الدراسة: المقابلة العميقة والمراقبة الاشتراكية والوثائقية.
- (ج) نتائج الدراسة:
- (١) إن تعليم مهارة القراءة للكتب التراثية في المعهد نور الهدى يستخدم طريقة القواعد والترجمة وطريقة القراءة.

¹⁰ إيرنا هيراواقي، تدريس مهارة القراءة للكتب التراثية في معهد نور الهدى السلفي الشافعي، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٧).

٢) إن هذه الطرق تساعد الطلبة على القراءة رغم أنهم ذوو الكفاءة القليلة.

هذه دراسات الباحثين السابقين وبعد أن يلاحظها الباحث الحاضر يعلق أنها ليست إلا هي دراسات تصف ما يحدث في كل المدارس من عمليات تعليم القراءة من جهة الاستراتيجية والطرق المطبقة والوسائل المستخدمة وكفاءة الطلبة والصعوبات التي يواجهها المعلم والدارسون. وهذه الدراسات قد أعطت قيمة زائدة لتلك المدارس. ودراسة الباحث الحاضر هي الدراسة الميدانية التي تجرب إحدى الطرق التعليمية في تعليم القراءة وهي الطريقة التحليلية. مهما إن كانت تثمر النتيجة فهي للمدرسة نفسها ثم للباحث نفسه وكذلك الآخرين المستفيدين منها، وإن كانت تفشل للباحث نفسه والعياذ بالله.



الفصل الثاني

الإطار النظري

من الجوانب النظرية التي يعتمد عليها الباحث في دراسته هي مفهوم القراءة وطبيعة عملية القراءة وأهمية القراءة ومراحل تعليم القراءة وأهداف تعليم القراءة ومواد تعليم القراءة وتعليم القراءة الجهرية والصامتة وطرق تعليم القراءة واختبارات القراءة. وهذه النظريات يفصلها الباحث كما يلي:

أ- مفهوم القراءة

وقد ثبت للرابطة القومية لدراسة التربية في أمريكا NSSE المفهوم التالي لعملية القراءة أن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة، كما إنها ليست أداة مدرسية ضيقة. إنها أساساً عملية ذهنية تأملية. وينبغي أن تنمى كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية عليا. إنها نشاط ينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير، والتقويم، والحكم، والتحليل، والتعليل، وحل المشكلات Problem solving. إن القراءة إذن، نشاط يتكون من أربعة عناصر: استقبال بصري للرموز وهذا مانسميه بالنقد، ودمج لهذه الأفكار مع أفكار القارئ وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته وهذا مانسميه بالتفاعل. القراءة إذن، تعرف وفهم ونقد وتفاعل، إنها نشاط عقلي يستلزم تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبها. وتشتمل هذه المكونات الأربعة على عدد من

المهارات.^{١١} وقد حدد الباحثون القدرات الرئيسية للقراءة في خمس مهارات أساسية^{١٢} هي:

- ١ - فهم المادة المقروءة، وتهدف هذه القدرة إلى تزويد القارئ بالمعلومات والمعارف الرئيسية التي يحتاجها القارئ في مختلف المجالات.
- ٢ - تنظيم المادة المقروءة، وذلك بوضعها في سياقها الطبيعي ليسهل استيعابها.
- ٣ - اختيار المادة (موضوع القراءة) وتقويمها، وهو أن يمتلك القارئ مهارة تمكنه من اختيار المادة الصالحة للقراءة بما يتفق مع ميوله وحاجاته دون أن ينفق جهدا كبيرا في البحث والتردد والتساؤل.
- ٤ - القدرة على البحث وتعيين مصادر المعلومات، ويقتضي ذلك الإلمام بعنوان الكتاب ومقدمته وفهارسه وفصوله وملحقاته وجداوله وهوامشه وفق منهج معين يكفل للقارئ سرعة الوصول إلى المعلومات التي يريدونها دون عناء.
- ٥ - القدرة على الحفظ والاستذكار، وتتضمن عدة مهارات منها الربط بين المواد المراد استذكارها وحفظها بحيث يمكن استحضارها عن طريق التداعي المنظم حيث تأخذ الألفاظ بعضها برقاب بعض.

ب_ طبيعة عملية القراءة

كما أن اللغة المنطوقة قد مرت بمرحلتين وهما: مرحلة التعبير بالإشارة ومرحلة التعبير بالرموز المنطوقة، وكذلك اللغة المكتوبة قد مرت بمرحلتين

¹¹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة: جامعة أم القرى، بدون سنة) ص ٥١٨.

¹² محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها، ط ٤ (حائل: دار الأندلس، ١٩٩٦) ص ١٦٨-١٧١.

وهما: أولاً، التعبير عن الأفكار بالصور التي تشبه في شكلها مدلول الأفكار، كما كانت الحال في اللغة المصرية القديمة واللغة الصينية القديمة. ثانياً، مرحلة التعبير عن الأفكار بالرموز الحرفية وهي المتبعة الآن في أغلب لغات العالم.^{١٣}

ولما كانت الرموز التي نستخدمها الآن توافقية (أي إن أهل كل لغة قد اتفقوا على أن يكون لكل حرف ولكل لفظ صوت خاص به)، فإن عملية القراءة سبحت شاقة ومتجددة الصعوبات لأنها تتطلب عملية مستمرة من بناء الروابط العقلية الجديدة بين الرموز ومعانيها ونطقها، وبين الرموز المستحدثة ونطقها ومعانيها وهكذا.^{١٤}

وقد دلت الأبحاث التي أجريت لفهم عملية القراءة، على أن هذه العملية تمر بعدة خطوات كما يلي^{١٥}:

- ١ - عند ما ينظر القارئ إلى الصفحة المكتوبة في ضوء كاف، فإن الضوء الساقط على الرموز المطبوعة يعكس صورة الرموز على العين.
- ٢ - وعندئذ تحمل أعصاب العين هذه الرسالة البصرية إلى منطقة الإبصار في المخ، فإذا ما أثار رسم الكلمة أو الجملة الذي وصل إلى منطقة الإبصار معناها المعروف للقارئ من قبل، أوارتبط الرسم بالمدلول، فهم القارئ المعنى.
- ٣ - وفي المخ ترتبط مراكز الإبصار بمراكز الكلام، ومن الأخيرة تصدر الأوامر بالتحرك حركة معينة للنطق وذلك في حالة القراءة الجهرية.
- ٤ - وقد يكون القارئ مبتدئاً أو سطحيًا فلا يثير إدراك الرموز لديه إلا المعاني الصريحة البسيطة المحددة. وقد يكون القارئ ذا خيرة طويلة ومعارف

¹³ علي أحمد مدكور، مرجع سابق، ص ١٠٤.

¹⁴ المرجع نفسه، ص ١٠٤.

¹⁵ المرجع نفسه، ص ١٠٥.

واسعة فتتسع دائرة المعاني المفهومة لديه ويصل في فهمه إلى المعاني الضمنية.

٥- وقد يكون القارئ ذا قدرة نقدية، فيحلل ويفسر ما يقرأ، ويتفهمه تفهما دقيقا، ويحكم عليه بأنه صحيح أو خاطئ، وبأنه غث أو سمين وفق معايير موضوعية.

٦- فإذا أفاد القارئ من المقروء أو من بعضه فاستجاب له وتمثله، ضمه إلى خبراته وصار جزءا من معارفه وتجاربه العقلية.

فالقراءة تتضمن في طبيعتها عناصر ثلاثة هي:

- ١- المعنى أو الفكرة التي يتضمنها الموضوع المقروء.
 - ٢- اللفظ أو الصيغة المنطوقة الذي يؤدي المعنى أو الفكرة.
 - ٣- الرمز المقروء (المكتوب) الذي يحمل المعنى أو الفكرة ويحفظها.
- ومهمة القارئ هي الربط بين هذه العناصر الثلاثة، فينظر إلى الرمز المكتوب وينطق به ويفهمه، ويفهمه الآخرين.^{١٦}

ج- أهمية القراءة

القراءة ذات أهمية كبرى في حياة الإنسان منذ القدم، وازدادت أهميتها في هذا العصر بسبب التطور العلمي والتكنولوجي، وتفجر المعرفة في جميع مجالات الحياة، فالإنسان لا يستغني عنها بالرغم من وجود الوسائل المتعددة لنقل المعرفة، حيث لا بد له من توسيع دائرة معرفته فيما تقدمه هذه الوسائل. فالقراءة لها أهميتها للفرد، لأنها تساهم في بناء شخصية الإنسان عن طريق تثقيف العقل واكتساب المعرفة، وتهذيب العواطف والانفعالات، وهي أداة

¹⁶ أحمد فؤاد عليان، المهارة اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، ط ١ (الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢) ص ١٢٥.

التعلم في الحياة المدرسية، فالتعلم لا يستطيع أن يتقدم في أية ناحية من النواحي إلا إذا استطاع السيطرة على مهارة القراءة. وهي كذلك مهمة للجميع لأنها أداة للإطلاع على التراث الثقافي الذي تعتر به كل أمة تفخر بتاريخها، وهي أداة من أدوات الاتصال الاجتماعي فتربط الإنسان بعالمه ومافيه.^{١٧}

د- مراحل تعليم القراءة

في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى توجد أربع مراحل لتعليم القراءة، وهي:^{١٨}

١- المرحلة الأولى

وهي مرحلة التعرف والنطق. وهذه المرحلة تبدأ في إطار مدى محدود من المفردات، وفي إطار افتراض أن كل العناصر الصوتية والصرفية والنحوية التي ستقدم في تدريبات القراءة قد تم تعلمها بدقة خلال مرحلة التدريبات الشفوية.

٢- المرحلة الثانية

وهي مرحلة القراءة من أجل الفهم. وفي هذه المرحلة يمكن أن تنتقل بالدارس إلى قراءة أكثر عمقا تحت توجيه وإرشاد المعلم، والتطور بالقراءة إلى مستوى أكثر عمقا يتطلب تقديم مفردات جديدة وكثيرة. ومن هنا وجب استخدام كلمات شائعة متواترة تقدم من خلال نصوص مألوفة بحيث يحرص المعلم على توضيح معاني المفردات الجديدة. أما

¹⁷ محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، ط ١ (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣) ص ٥٧-٥٨ .

¹⁸ محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرباط: مطبعة المعارف الجديدة، ٢٠٠٣) ص ١٦٢-١٧٨.

المفردات الأقل شيوعاً والمعاني غير العادية للكلمات الشائعة فيمكن تدريب الدارس على تخمينها أو الكشف عنها في المعجم.

٣- المرحلة الثالثة

وهي مرحلة القراءة المكثفة أو مرحلة الدرس والتحصيل. والقراءة فيها تنقسم إلى نوعين:

أ) القراءة المكثفة

وتهدف إلى تكثيف نشاط القراءة في الفصل من أجل تعميق دراسة اللغة وزيادة الكفاءة فيها، وذلك تحت إشراف المعلم. وفي هذه القراءة المكثفة تقدم للطالب مواد يدرّب فيها على تفسير صعوبات التركيب اللغوي وتوسيع مجالات الثروة اللفظية والقدرة على البحث عن المعلومات ودراستها وفهمها.

ب) القراءة الواسعة

وتهدف إلى إتاحة مجالات وميادين واسعة من القراءة لكي ينطلق المتعلم في القراءة معتمداً على نفسه، مختاراً ما يريد. وتهدف إلى تجويد الانطلاق في القراءة مع السرعة، والدقة في الفهم، ولتأكيد كل مهارات القراءة اللازمة للمرحلة الأخيرة من القراءة وهي القراءة التأميلية التحليلية الفاحصة.

٤- المرحلة الرابعة

وهي مرحلة القراءة الجادة التأميلية الواسعة في ميدان الفكر والثقافة كقراءة القرآن الكريم والسيرة النبوية والقصص الممتازة والأدب وكتب السياسة والدين والاقتصاد والفلسفة والعلوم، وهي ميادين مهمة أيضاً لتنمية هذه المهارة. وتهدف القراءة في هذه المرحلة إلى تنمية التفكير وتدريب الدارس على استخدام عقله في القراءة، والنظر بعمق في

الأسباب والدوافع والنتائج واستخلاص الأفكار وتذوق معاني الآيات القرآنية والأحاديث النبوية وأدب وثقافة اللغة، والانطلاق نحو القراءة فيها قراءة واسعة وعميقة.

هـ- أهداف تعليم القراءة

يستهدف تعليم القراءة في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى عدة أهداف، وهي^{١٩}:

- ١- أن يقرأ الدارس اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح.
- ٢- أن يربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.
- ٣- أن يقرأ نصاً ما قراءة جهرية بنطق سليم.
- ٤- أن يستنتج المعنى العام من النص المكتوب، ويدرك تغير المعنى بتغير التراكيب.
- ٥- أن يتعرف معاني المفردات من السياق.
- ٦- أن يفهم معاني الجمل وتتابعها في فترات مع إدراك علاقات المعنى التي تربط بينهما.
- ٧- أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن يعوقه عن ذلك التفكير في قواعد اللغة.
- ٨- أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل، وأن يدرك العلاقة المكونة للفكرة الرئيسة.
- ٩- أن يتعرف علامات الترقيم ووظيفة كل منها دلالياً وصوتياً.

¹⁹ محمود كامل الناقعة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة-تحليله-تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣) ص ٢٧١-٢٧٢.

١٠- أن يقرأ بصمت وسهولة ويسر وبسرعة معقولة ملتقطا المعنى مباشرة من النص المقروء دون توقف عند الكلمات أو التراكيب ودون الاستعانة بالقاموس مرات عديدة.

١١- أن يقرأ الصحف اليومية، ويطالع كثيرا في العلوم والآداب البسيطة، والأحداث الجارية، مع إدراك الوقائع وتحليل المعاني وتحديد النتائج ونقدها، وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية الإسلامية.

و- مواد تعليم القراءة

ينبغي عند اختيار مواد القراءة بالعربية في برنامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى مراعاة الشروط الآتية^{٢٠}:

- ١- أن تكون باللغة العربية الفصحى.
- ٢- أن تلائم اهتمامات الدارسين وميولهم وأعمارهم.
- ٣- أن يحتوي النص على مفردات مرتبطة باهتمامات الطلاب وأعمالهم التي يريدون تعلم العربية من أجلها.
- ٤- أن ينمي لدى الطلاب قيمة أخلاقية معينة أو يعرفهم بنمط ثقافي إسلامي معين دون أن يتعارض مع قيم الطلاب أو يمتحن ثقافتهم.
- ٥- أن يتدرج النص بالطلاب من حيث كم المفردات والتراكيب ونوعها.
- ٦- يفضل أن يتحقق المعلم من مقروئية readability النص قبل تقريره على الدارسين ويقصد بذلك التحقق من مستوى سهولته وملاءمته للدارسين.

²⁰ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٥٦٤-٥٦٥.

ز- تعليم القراءة الجهرية والصامتة

١- القراءة الجهرية

إن القراءة الجهرية مفيدة جدا في المراحل الأولى لتعلم اللغة لأنها تتيح فرصة كبيرة للتدريب على النطق الصحيح بحيث تؤدي إلى تأصيل الارتباط بين نطق الصوت ورمزه المكتوب.^{٢١} وهي أيضا تساعد في الصفوف العليا على تذوق الأدب بتعرف نواحي الانسجام الصوتي والموسيقا اللفظية. وهي وسيلة لتشجيع التلاميذ ذوي الخوف والتهيب، وعلاج هذا الداء فيهم، كما أنها تعد التلاميذ للمواقف الخطابية، ولمواجهة الجماهير، والحديث إلى الجماعة.^{٢٢}

وعند تنفيذ القراءة الجهرية، على المعلم أن يراعي ما يلي:

(أ) يختار المعلم أحسن طلابه ليدؤوا القراءة الجهرية ليكون قدوة حسنة لزملائهم ذوي القدرة القرائية الأدنى، ثم ينتقل إلى الطلاب الأقل قدرة.

(ب) ينهض الطالب من مقعده ويقف أمام الصف ليواجه زملائه وهو يقرأ.

(ج) على المعلم أن يجعل الصف يشترك في تصحيح أخطاء القارئ.

(د) على المعلم أن لا يجعل طالبا يقرأ لمدة طويلة، بل من الأفضل إتاحة الفرصة لأكثر عدد ممكن من الطلاب.

(هـ) على المعلم أن لا يطيل القراءة الجهرية أكثر من الوقت المعقول.

وقد يكون حظ القراءة الجهرية المعقول ١٠-١٥ % من حصة تعليم اللغة.

²¹ محمود كامل الناقعة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٥٤.

²² جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية (دمشق: دار الفكر، ١٩٩٨) ص ٨٨.

و) من الأفضل أن تأتي القراءة الجهرية بعد الفراغ من القراءة الصامتة وأسئلة الاستيعاب.

لجعل القراءة الجهرية أكثر إمتاعاً وتشويقاً، من الممكن أن يجري المعلم منافسة بين طلاب الصف أو بين مجموعات الصف لتحديد أفضل طالب أو أفضل مجموعة من الطلاب في مهارة القراءة.^{٢٣}

٢- القراءة الصامتة

القراءة الصامتة قراءة تتم بالنظر فقط، دون صوت أو همس أو تحريك الشفاه، بل حتى دون اهتزاز الحبال الصوتية في حنجرة القارئ. والغاية الرئيسية منها هي الاستيعاب الذي هو الهدف من معظم القراءة التي يقوم بها الناس. ولكي يتحقق الاستيعاب والسرعة في القراءة الصامتة، لابد من تدريب الطالب على توسيع المدى البصري. ويقصد بالمدى البصري عدد الكلمات المكتوبة التي تستطيع العين التقاطها من نظرة واحدة إلى صفحة مكتوبة مع استيعاب الذهن.^{٢٤}

والقراءة الصامتة أيسر من القراءة الجهرية، لأنها محررة من النطق وأثقله، ومن مراعاة الشكل والإعراب، وإخراج الحروف من مخارجها، وتمثيل المعنى، ومراعاة النبر، وغير ذلك من خصائص النطق. وهي كذلك أجلب للسرور والاستمتاع من القراءة الجهرية لأن فيها انطلاقا وحرية، ولأنها تمضي في جو يسوده الهدوء.^{٢٥}

وعند تطبيق القراءة الصامتة في غرفة الصف، لابد من مراعاة ما يلي:

أ) منع الطلاب من الهمس أثناء القراءة.

²³ محمد علي الحولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠) ص ١١٧-

. ١١٨

²⁴ المرجع نفسه، ص ١١٥.

²⁵ جودت الركابي، مرجع سابق، ص ٨٧.

- (ب) منع الطلاب من تحريك الشفاه أثناء القراءة.
- (ج) تحديد وقت مناسب يعينه المعلم سلفاً لكل واجب قرائي.
- (د) إتباع القراءة الصامتة بأسئلة لقياس استيعاب الطلاب.
- (هـ) تعويد الطلاب على سرعة القراءة عن طريق إحساس الطالب بضغط الوقت.^{٢٦}

ح- طرق تعليم القراءة

هناك طريقتان اثنتان لتعليم القراءة للمبتدئين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، وهما الطريقة التركيبية (الجزئية) والطريقة التحليلية (الكلية). وبيان كل منهما فيما يلي:

١- الطريقة التركيبية (الجزئية)

أ) مفهوم الطريقة التركيبية وأشكالها

وتسمى أيضاً هذه الطريقة بالجزئية لأنها تبدأ بتعليم الجزء (الحرف/المقطع) أولاً، ثم تركيب الجزء إلى جانب الجزء لتكوين الكلمة، وتركيب الكلمة إلى جانب الكلمة لتكوين الجملة، ثم تركيب البناء اللغوي المتكامل من هذه المداميك الثلاثة.^{٢٧} ومن هذه الطريقة تعرض الطريقتان وهما^{٢٨}:

١) طريقة الحروف: وهي من أقدم طرق تعليم القراءة. وفيها يبدأ المعلم بتدريب الطالب على قراءة أسماء الحروف (ألف، باء، تاء، ثاء، ... إلخ). وتأخذ هذه الطريقة عدة أشكال، منها:

²⁶ محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص ١١٦.

²⁷ نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، ط ١ (بيروت: دار النفائس، ١٩٨٥) ص ٩٧.

²⁸ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٥٤٠-٥٤١.

(أ) تعليم أسماء الحروف حسب ترتيبها الأبجائي Arabic

alphabetical order (أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز... إلخ) وبعد ذلك تنتقل بالمتعلم إلى الرمز بأشكالها مع الحركات ثم تكون من هذا كله كلمات ومن الكلمات جملاً.

(ب) تعليم أسماء الحروف حسب ترتيبها الأبجدي Semitic

alphabetical order وليس الأبجائي (أ، ب، ج، د/هـ، و، ز/ح، ط، ي/... إلخ) ثم الرموز بأشكالها مع الحركات. وتنتقل بالدارس بعد ذلك إلى تكوين كلمات فجمل فقرات.

(ج) تعليم الأسماء والرموز والحركات من أول الحروف إلى آخرها (ألف فتحة أ، باء فتحة ب، ألف كسرة إ، باء كسرة ب،... إلخ) أي تبدأ بالفتحة ثم الكسرة ثم الضمة ثم السكون.

(٢) طريقة الأصوات : وتبدأ بالحروف مع صوته ولا تعني باسمه إلا أخيراً. وقد تأخذ أحد شكلين:

(أ) البدء بالحروف مع صوته مع الحركات كلها (أَ إِ أُ أْ، بَ بْ بُ بْ،... إلخ).

(ب) البدء بأصوات الحروف جميعاً مع حركة واحدة (أ-ب-ت-ث-ج-... إلخ) ثم (إ-ب-ت-ث-... إلخ... وهكذا).

ب) مزايا وعيوب الطريقة التركيبية

يمكن أن تخلص مزاياها بما يلي²⁹ :

- ١) يسر هذه الطريقة وبساطتها. إذا من السهولة. بمكان أن يحفظ المتعلم هذا العدد المحدود من الحروف ويتعرف على أشكالها ويربط بينها وبين أصواتها.
 - ٢) التدرج فيها منطقي حيث البد بالحروف ثم الكلمات فالجمل.
 - ٣) تساعد المتعلم على نطق الحروف بطريقة جيدة وإخراجها من مخارجها والتمييز بينها.
 - ٤) تتفق هذه الطريقة - عند بدئها بتعليم أصوات الحروف - مع طبيعة اللغة باعتبارها مجموعة من الأصوات.
- ومع هذه المزايا يمكن ذكر العيوب التالية³⁰ :
- ١) أن منطق الأشياء وطبائعها، وسيكولوجية المتعلم وحاجاته تقضي بأن يتم التعلم من الكل إلى الجزء، ومن المعلوم إلى المجهول، وبدلاً من مجاهدة المتعلم بحروف لا معنى لها في ذاتها، وإنما يتحقق معناها من خلال ارتباطها واتصالها بالكل الذي تنتمي إليه، ومن غير ثمة شك فإن المعاني تنهش تفكير المتعلم وتثير عقله المتحفز، وفكره الوثاب لإدراكها على نحو أفضل.
 - ٢) نظراً للمكث الطويل على تعلم الحروف منفردة، فإن هذه الطريقة تضعف مقدرة المتعلم على القراءة السريعة الخاطفة التي نسعى إليها في عصر الانفجار المعرفي وثروة المعلومات.

²⁹ عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأثر والإجراءات (السيب/ سلطنة عمان: مكتبة

الضامري للنشر والتوزيع، بدون سنة) ص ٧٣.

³⁰ المرجع نفسه، ص ٧٣-٧٤.

٣) أن التعلم عن طريق الأصوات قد يربك المتعلم ويوقعه في الحيرة أحيانا نظرا لوجود بعد الكلمات تشترك في أجزاء منها على صوت معين لكن رسم كل كلمة يختلف عن الأخرى.

٤) أن الترتيب المعرفي للحروف والمستخدم في الطريقة الهجائية إضافة إلى كونه لا يساير قوانين التعلم من حيث البدء بالسهل والتدرج إلى الصعب.

٥) تستغرق وقتا طويلا يدعو المتعلم إلى الملل وعدم الاهتمام بالقراءة، كما أنها لا تساعد على فهم الجمل والكلمات لانشغال القارئ بتحليل الأجزاء دون التركيز على المعنى الكل، وأن الجزء لا تظهر أهميته إلا بانتمائه إلى الكل.^{٣١}

٢- الطريقة التحليلية (الكلية)

أ) مفهوم الطريقة التحليلية وأشكالها

وتسمى أيضا الطريقة الكلية لأنها تبدأ بتعليم التلميذ وحدات لغوية على شكل مفردات مفهومة ومألوفة لديه، أو وحدات على شكل جملة أو جمل سهلة تنتزع مفرداتها من خبراته ومعارفه، وبعد أن يتعلم التلميذ الكلمة أو الجملة يبدأ معه في تحليل الكلمة إلى مقاطعها وحروفها، كما يبدأ في تحليل الجملة إلى مفرداتها (كلماتها) وإلى مقاطعها ثم حروفها.^{٣٢} وهي تنطلق من مسلسلة مفادها وموادها أن العقل البشري يميل إلى إدراك الأشياء في وحدة وتكامل، وأن الكل سابق لجزئياته، وأنه أكبر من مجرد مجموع

³¹ صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (لبنان: مكتبة، بدون سنة) ص

١١٨.

³² وليد أحمد جابر، مرجع سابق، ص ١١٧.

الأجزاء، وأن الأجزاء إنما تتضح وتحدد قيمتها ومعناها باتصالها بالكل الذي تنتمي إليه.^{٣٣}

وتحت هذه الطريقة تنطوي عدة طرائق هي^{٣٤}:

(١) طريقة الكلمة Whole word : وفيها تعرض على الطالب كلمات مجردة أو مصحوبة بصور. وينطق المعلم الكلمة ويردها المتعلم وراءه. وبعد تقديم عدد من الكلمات يبدأ المعلم في تجريد الحروف Letter abstraction منها ثم يدربه على تكوين كلمات جديدة ... وهكذا.

(٢) طريقة الجملة Whole Sentence : وفيها تعرض على الطالب جمل قصيرة ذات معنى ويردها المتعلم وراء المدرس ثم يحللها إلى كلمات ومن الكلمات يستخرج الحروف ويجردها ثم يكون منها كلمات وهكذا.

(٣) طريقة المد: وهي وإن كانت تشبه الطريقة الصوتية إلا إنها تبدأ بالحروف الممدودة أي بكلمات بسيطة فيها حرف من حروف المد مثل: راس، دار، مال، قال، باع، صالون، فول، سور، ... إلخ. ومن خلال هذه الكلمات تبرز صور بعض الحروف وطريقة نطقها فيجردها المعلم ويبرزها أمام المتعلم ويدربه بعد ذلك على تكوين كلمات أخرى منها.

ب) مزايا وعيوب الطريقة التحليلية

كثير من الأنصار وبخاصة بين الأجيال الحديثة من المدرسين يرون أن في الطريقة التحليلية كثيرا من المزايا. ومن أهمها ما يأتي:^{٣٥}

³³ عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، مرجع سابق، ص ٧٦.

³⁴ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٥٤٢-٥٤٣.

³⁵ علي أحمد مذكور، مرجع سابق، ص ١٢٩.

(١) أنها تسهل عملية تعلم القراءة، لأنها تتمشى مع الطريقة

الطبيعية التي يدرك بها الإنسان الأشياء ويتعلمها.

(٢) أنها تستغل دوافع المتعلم وطاقاته بما تقدمه إليه من جمل

وكلمات تتصل بخبراته وأغراضه وتلاءم مع قدراته

واستعداداته.

(٣) أن اهتمامها بالمعنى منذ البداية في تعلم القراءة يكون عند

المتعلم الميل إلى البحث عن المعنى، والاهتمام بالموضوع أثناء

القراءة.

(٤) أنها تعود المتعلم السرعة والانطلاق في القراءة كنتيجة طبيعية

لإقباله القراءة وفهمه لما يقرأ وتعوده تعرف الكلمات من

النظرة الأولى.

وبالرغم من هذه المزايا فلم تسلم هذه الطريقة من العيوب:^{٣٦}

(١) وأول هذه العيوب، أنها تتطلب في المعلم إعدادا خاصا وقدرة

خاصة على استخدام الكتاب المدرسي وتطويعه، كما أن المعلم

لا بد أن يكون عارفا بالأسس التي تقوم عليها هذه الطريقة،

ومدربا على تطبيقها.

(٢) إنها لا تعني عناية خاصة بالمهارات اللازمة للتعرف على

الحروف، وهذا يؤدي إلى عدم التعرف الكافي على الكلمات.

ط- اختبارات القراءة

تهدف الاختبارات عامة إلى عدة أهداف منها: قياس التحصيل،

والتقييم الذاتي، والتجريب، والترفيه، وإعلام الوالدين، والتشخيص،

³⁶ المرجع نفسه، ص ١٢٩.

والتجميع، والحافز، والتنبؤ للإرشاد، والقبول، والتصنيف. ولا بد من ملاحظة أن الاختبار الواحد قد يستخدم لعدة أهداف مجتمعة. فقد يكون الاختبار لقياس التحصيل أساساً، ولكنه من الممكن أن يستخدم لأغراض التقييم الذاتي إذ به يستطيع المعلم والطالب أن يقيما نفسيهما. وقد يستخدم الاختبار ذاته للتشخيص بعد تحليل بنوده حسب إجابات الطلاب ليعرف المعلم نقاط القوة ونقاط الضعف لدى طلابه. وقد يستخدم الاختبار ذاته أيضاً كحافز يدفع الطلاب إلى مزيد من الجهد الدراسي.³⁷

ويقصد باختبارات القراءة هنا قياس فهم الطالب لما يقرأ قراءة صامتة مع ملاحظة أن القراءة الجهرية تدخل ضمن اختبارات الكلام. وفي العادة، يطلب المعلم من الطلاب قراءة نص مكتوب قراءة صامتة ثم الإجابة عن الأسئلة التي تتبع. وقد يكون النص فقرة واحدة أو أكثر حسب الوقت المتاح وحسب مستوى الطلاب ودرجة أهمية الاختبار.³⁸ و فيما يلي أنواع من اختبارات القراءة:³⁹

١ - اختبار الاستفهام

بعد قراءة النص، تأتي الأسئلة التي تقيس مدى فهم الطالب لما قرأ. ويمكن أن تكون مباشرة تبدأ بإحدى أدوات الاستفهام: متى، أين، ماذا، كيف، لماذا، من، هل. ويقصد بالسؤال المباشر سؤال جوابه مذكور مباشرة في النص.

٢ - اختبار الاختيار من متعدد

بعد قراءة النص يمكن أن تأتي الأسئلة على أساس الاختيار من متعدد (أ، ب، ج، د).

³⁷ محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠) ص ٢-٤.

³⁸ المرجع نفسه، ص ١١٦.

³⁹ المرجع نفسه، ص ١١٦-١٢٨.

٣- اختبار الصواب والخطأ

هنا يطلب من الطالب أن يقرأ النص ويقرر إذا كانت الجملة صواباً أم خطأ (حسبما يذكر النص). وإن النص لا يبين إن كانت الجملة صواباً أم خطأ.

٤- اختبار ملء الفراغ

هنا حسب فهم الطالب للنص الذي قرأه، عليه أن يملأ الفراغ في كل جملة بكلمة واحدة.

٥- اختبار مزاجحة المحتوى

تظهر هنا قائمتان تتطلبان المزاجحة على أساس فهم النص المقروء.

٦- اختبار الترتيب

هنا تظهر مجموعة من الجمل يطلب من الطالب أن يربتها بتسلسل معين وفقاً لما فهم من النص المقروء. وقد يكون التسلسل زمنياً أو يكون مكانياً في اتجاه معين (من الأمام إلى الخلف، من أعلى إلى أسفل، من الشرق إلى الغرب، من الجنوب إلى الشمال، أو أي اتجاه آخر).

٧- اختبار المفردات

يمكن استخدام النص المقروء لغرض الاستيعاب لاختبار الطلاب في المفردات. وبما أن اختبارات المفردات متشعبة الجوانب، فإن استخدام المفردات في الفهم المقروء يجب أن يقتصر على قياس فهم المفردات بالدرجة الأولى دون التعرض لتهجئة المفردات مثلاً أو إنتاجها أو اشتقاقها كيلا يضعف صدق الاختبار.

٨- اختبار القواعد

يمكن استخدام النص المقروء لقياس مدى فهم الطالب للمعنى القواعدي للجملة، الذي يؤثر بدوره على فهم المعنى العام للجملة، حيث إن معنى الجملة يتكون من معناها المفرداتي ومن معناها القواعدي.

٩- اختبار مزاجية أشكال الكلمات

بما أن القراءة هي عملية إدراك بصرية أساسا، فمما يمكن قياسه مدى دقة الإدراك البصري، وذلك باستخدام كلمات مختلفة ولكن متقاربة الشكل.

١٠- اختبار مزاجية أشكال الجمل

هنا يقاس مدى إدراك الطالب بصريا لشكل الجملة. وتستخدم لذلك جمل مختلفة ولكنها متشابهة جدا في الوقت ذاته.

١١- اختبار مزاجية الجملة والصورة

إذا كان المراد قياس فهم الجملة المقروء، توضع جملة وتحتها أربعة صور. ويطلب من الطالب اختيار الصورة التي تدل عليها الجملة.

١٢- اختبار مزاجية الصورة والجملة

هنا تظهر صورة واحدة وبجانبها أربعة جمل، وعلى الطالب أن يختار الجملة التي تدل على الصورة.

١٣- اختبار مزاجية الجمل والصورة

هنا تظهر صورة واحدة وتحتها مثلا عشرة جمل. وعلى الطالب أن يختار تلك الجمل التي تدل عليها الصورة، وقد تكون هذه الجمل ثلاثا أو خمسا أو ستا.

١٤ - اختبار فهم النص القصير

لا يشترط أن يكون النص المقروء فقرة طويلة أو قصيرة لتأتي بعدها أسئلة الاستيعاب. بل من الممكن أن يكون النص مجرد جملة واحدة تتبعها أسئلة استيعاب.

ي- نبذة تاريخية عن المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي وتعليم اللغة العربية فيها.

كانت المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي إحدى المدارس التي تحت ظل الحكومي. تأسست هي لتقديم التربية في منطقة لابوهن حاجي التي كان أكثر أهاليها تجارا وملاحين، وكان أبناؤهم وبناتهم أكثرهم منقطعون عن المدرسة وواصلون إلى المرحلة المتوسطة الموجودة فيها بسبب أن المرحلة الثانوية بعيدة عن مكانهم. وبتأسيس هذه المدرسة أصبحت قلوبهم مدفوعة لدخول أبنائهم فيها.

وتعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي يبدأ بحضور المنهج الجديد المسمى بالمنهج على الوحدة الدراسية (KTSP) سنة ٢٠٠٦. و بها يسير مدرس اللغة العربية في عملية التعليم بأي طريقة وأسلوب ما. واللغة العربية وحدها لغة نادرة عند الطلاب. ولكن بعد سنتين ارتقت رغبتهم وميولهم في تعلمها.



الفصل الثالث منهجية البحث

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

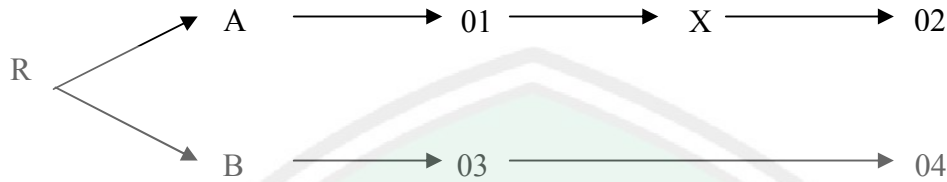
اعتمدت هذه الدراسة على الأسلوب التجريبي حيث إنه أفضل أساليب الدراسات، رغم أن تلك الدراسة إذا أقيمت جيداً تستطيع أن تجيب كل الفروض المتعلقة بعلاقة السبب. وبجانب آخر أن الدراسة التجريبية إحدى أشكال الدراسات المحتاجة إلى أشد الشروط نسبياً بالنسبة إلى الدراسات الأخرى. وهذه الحالة مناسبة بقصد الباحث الذي يريد التحقق في نيل المعلومات عن متغير ما الذي يسببه الواقع وما يقع عليه المتغير في حال التجربة.⁴⁰

وفي تصميم هذه الدراسة اختار الباحث مجموعتين متكافئتين، ولجأ إلى استخدام المعايير الإحصائية مثل المتوسط الحسابي والانحراف المعياري لكل عامل مؤثر على هذين المجموعتين. ولذلك مال الباحث إلى إجراء التغيرات في أحد المجموعتين حتى تكون مكافئة للمجموعة الأخرى.

واعتماداً على هذا التصميم اختار الباحث الفصلين العاشر A والفصل العاشر B الذين يتكافأ الطلاب فيهما في التحصيل الدراسي. ثم جعلهما مجموعتين تجريبية وضابطة، ثم أخذ منهما عينة بطريقة عشوائية، ثم أدخل على المجموعة التجريبية المتغير التجريبي (العامل المستقل) وبقي مع المجموعة الضابطة المتغير الناتج (العامل التابع)، ثم بعد ذلك قاس مستواه التحصيلي بالاختبار القبلي والبعدي.

⁴⁰ Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi dan Praktiknya* (Jakarta: Bumi Aksara, 2007), cet.IV, hlm. 179

وتصميم هذه الدراسة يرسم على الصورة التالية:



بيان الإشارات:

R = تعيين العينة عشوائية

A = مجموعة تجريبية

B = مجموعة ضابطة

01 = الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

02 = الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

03 = الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

04 = الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.^{٤١}

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

إن مجتمع البحث في هذه الدراسة جميع الطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لايوهن حاجي لومبوك الشرقية. وحدد الباحث من هذا المجتمع طلاب الفصل العاشر A وطلاب الفصل العاشر B الذين كان عددهم في كل خمسة وثلاثين طالبا. ثم اختار كلا منهم بتعيين طلاب الفصل العاشر A مجموعة تجريبية وطلاب الفصل العاشر B مجموعة ضابطة. ثم اختار كلا منهم عينة ثمانية عشر طالبا (٥٠ %) بطريقة عشوائية بسيطة وفق الأسلوب التالي: رقم الباحث جميع أفراد المجتمع في الفصل التجريبي A والفصل الضابط B ثم وضع

⁴¹ Syamsuddin AR dan Vismaia S.Damaianti, *Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: Rosdakarya, 2007), cet. II, hlm. 174

الأرقام في صندوق خاص ثم اقترعها حتى يتم عدد العينة من كل فصل ثمانية عشر (١٨) طالبا.

ج- أدوات البحث

من أدوات البحث التي استخدمها الباحث في هذه الدراسة هي الاختبار. ويقصد بالاختبار هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أُعدت لتقيس بطريقة كميّة أو كيفية سلوكا ما، والاختبار يعطي درجة ما، أو قيمة ما، أو رتبة ما للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهازا معيّنًا.⁴²

واستخدمه الباحث في التجربة لأغراض منها:

(أ) وصف مستوى التحصيل الدراسي قبل تطبيق الطريقة التحليلية.

(ب) قياس متوسط التحسن في التحصيل لتأثير العامل التجريبي.

(ج) التكافؤ بين المجموعتين التجريبية والضابطة.

ومن المهم راعى الباحث مراعاة موضوعية الاختبار بعدم الاختلاف في تقدير الإجابات على الأسئلة. ولذلك استخدم الباحث اختبار الاختيار من متعدد، واختبار الصواب والخطأ، واختبار الاستفهام، وكلها مأخوذة أسئلتها من المادة المقررة المعدة.

⁴² أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط٦ (الكويت: وكالة المطبوعة عبد الله حرمي، ١٩٨٢) ص

د- أسلوب جمع البيانات

كما قد سبق ذكره أن الاختبار أداة من أدوات البحث. فإحدى الطرق التي قام بها الباحث لجمع البيانات هي وضع الاختبار على المجموعتين التجريبية والضابطة.

في الاختبار القبلي رتب الباحث مجموعة من الأسئلة التي تشتمل على ٢٠ بندا من اختبار الاختيار من متعدد، و ١٠ بنود من اختبار الصواب والخطأ، و ٥ بنود من اختبار الاستفهام. وفي الاختبار البعدي كذلك.

أما مواد الاختبار القبلي مأخوذة من المادة القرائية تحت الموضوع "أصدقائي"، ومواد الاختبار البعدي مأخوذة من المادة القرائية تحت الموضوع "في الفصل".

هـ- أسلوب تحليل البيانات

بعد وضع الاختبارين القبلي والبعدي على كل من المجموعتين التجريبية والضابطة، قام الباحث بتحليلهما لنيل البيانات الصادقة ولمعرفة أن بين هاتين المجموعتين توجد فيهما المقارنة في النتائج.

حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من كل مجموعة باستخدام

$$t_0 = \frac{MD_D}{SE_{MD}} \quad \text{الرمز:}$$

البيان:

MD : متوسط الفرق

SE_{MD} : من متوسط الفرق^{٤٣}

⁴³ Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), cet. VIII, hlm. 289-290.

استخدم الباحث هذا الرمز لأن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي صدرت عن عينة واحدة في كل مجموعة.

وحلل الباحث المقارنة بين المجموعتين التجريبية والضابطة بوضع نتيجة الاختبار البعدي وحدها باستخدام الرمز^{٤٤}:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2 - 2} \cdot \frac{(N_1 + N_2)}{N_1 \cdot N_2}}}$$

واستخدمه الباحث لأن نتيجة الاختبار البعدي من كل مجموعة ليست لها علاقة، وبالمعنى أن هذه النتيجة صدرت عن عينة في المجموعة التجريبية بعد تجريب الطريقة التحليلية وصدرت عن عينة من المجموعة الضابطة بعد تطبيق طريقة القراءة والترجمة، حيث إن هاتين الطريقتين متفرقتان.

و- مراحل تنفيذ الدراسة

هذه الدراسة التي قام بها الباحث في شهر فبراير ٢٠٠٩ قد جرت على خمس مراحل. وكل مرحلة أدى فيها الباحث واجباته حتى تنتهي بالكمال. وها هي المراحل المقصودة:

أ) المرحلة الأولى: (٢ فبراير ٢٠٠٩)

مقدمة الدراسة

في هذه المرحلة قام الباحث بعدة عمليات، منها:

١) تعارف الباحث مع رئيس المدرسة وأخبره بأنه سيقوم بالدراسة الميدانية في مدرسته في الفصل العاشر مدة شهر، وقدم إليه خطاب

⁴⁴ Anas Sudijono, *Pengantar*, hlm.297

الاستئذان للدراسة من عميد كلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

(٢) طلب الباحث من مدرس اللغة العربية أن يشترك معه في أول برامج دراسته إلى آخرها.

(٣) تعارف الباحث مع طلاب الفصل العاشر A و B وأخبرهم بأنه سيقوم بالدراسة التجريبية في مدرستهم مدة شهر ليكونوا فاهمين، وطلب منهم أن يشتركوا معه حتى تنتهي هذه الدراسة، ثم أخبرهم ببرامج دراسته تفصيلا من أولها إلى آخرها.

(٤) قسم الباحث الطلاب إلى مجموعتين التجريبية والضابطة، وأخبرهم بأن المجموعة التجريبية ستنال تعليما خاصا من الباحث نفسه والمجموعة الضابطة ستنال عاديا من نفس المدرس.

(ب) المرحلة الثانية : (٤ فبراير ٢٠٠٩)

وضع الاختبار القبلي على المجموعة التجريبية والضابطة. وفيها أنشطة منها:

(١) أخبر الباحث الطلاب بأن هذا الاختبار جزء من دراسته ونتائجهم فيه سوف تقارن بالاختبار بعده.

(٢) قسم الباحث قراطيس الأسئلة وأجاب الطلاب بالكمال كل أسئلة تحت وقت محدد.

(٣) بعد انتهاء الطلاب من إجابات الأسئلة جمع الباحث قراطيس أجوبتهم ليفتشها.

(٤) أخبر الباحث بأنه سيعرض المادة المقروءة في الأسبوع القادم ويستمر إلى ثلاثة أسابيع، وطلب منهم الاستعداد لمقابلتها.

ج- المرحلة الثالثة : (١١ فبراير ٢٠٠٩)

عرض المادة المقروءة تحت الموضوع "في الفصل" بطريقة الكلمة للمجموعة التجريبية. وفيها خطوات كما يلي:

- ١) عرض الباحث مجموعة الكلمات تحت الصور الدالة عليها وقرأها أكثر من مرة أمام الطلاب. أما الكلمات المقصودة هي: فصل، مكتب، مكاتب، كراسي، سبورة، جدار، صندوق، طلاسة، رزنامة، ساعة، صورة، باب، خريطة، نافذة، طباشير، مدرس، طلاب.
- ٢) طلب الباحث من الطلاب قراءة الصور حتى يتمكن أكبر عدد منهم من قراءتها.
- ٣) انتقل الباحث إلى قراءة الكلمات بغير دلالة الصور.
- ٤) حلل الباحث الكلمات إلى أصواتها وساعد الطلاب في تحليلها بذكر أصواتها أمامهم أولاً.
- ٥) طلب الباحث من الطلاب تحليل الكلمات إلى أصواتها وأن ينطقوا هذه الأصوات.
- ٦) درب الباحث الطلاب على كتابة الكلمات موضحاً أمامهم على السبورة.

د- المرحلة الرابعة (١٨ فبراير ٢٠٠٩)

عرض المادة المقروءة تحت الموضوع "في الفصل" بطريقة الجملة للمجموعة التجريبية.

- ١) عرض الباحث الجمل تحت الصور الدالة عليها ثم قرأها بصوت واضح أمام الطلاب. وها هي الجمل المقصودة : أ) في فصلي مكاتب وكراسي وسبورة. ب) السبورة على الجدار. ج) تحت السبورة صندوق. د) جانب السبورة رزنامة. هـ) جانب الباب خريطة. و)

على المكتب صندوق. ز) في الصندوق طباشير. ح) المدرس في الفصل. ط) وراء المدرس جدار. ي) يقف المدرس أمام الطلاب.

٢) قلد الطلاب لقراءة الباحث حتى يتقن جميعهم قراءة هذه الجمل بدلالة الصور.

٣) انتقل الباحث إلى قراءة هذه الجمل دون دلالة الصور.

٤) ساعد الباحث الطلاب في التعرف على الأشكال المختلفة للحروف المراد معرفتها في هذه الجمل.

هـ-المرحلة الخامسة : (٢٥ فبراير ٢٠٠٩)

وضع الاختبار البعدي على المجموعة التجريبية والضابطة بالخطوات التالية:

١) أخبر الباحث الطلاب بأن هذا الاختبار جزء أخير من دراسته ونتائجهم فيه سوف تقارن بالاختبار قبله.

٢) قسم الباحث قراطيس الأسئلة وأجاب الطلاب بالكمال كل أسئلة تحت وقت محدد.

٣) بعد انتهاء الطلاب من إجابات الأسئلة جمع الباحث قراطيس أجوبتهم ليفتشها.

٤) ختم الباحث برامج دراسته وشكر للطلاب على اشتراكهم فيها، وطلب منهم العفو على جميع النقائص طوال الدراسة.



الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

ج- عرض البيانات

في الدراسة الميدانية التي قام بها الباحث في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي قد حصل على تطبيق الطريقة التحليلية لدى الطلاب. وفي تطبيقها قدم الباحث الفرض الأول أن استخدامهما فعال في تعليم الطلاب القراءة. ولاحتجاج هذا الفرض، جمع الباحث البيانات من نتيجة الاختبار القبلي (قبل تطبيق الطريقة) والاختبار البعدي (بعد تطبيق الطريقة) من ١٨ طالبا في المجموعة التجريبية، وجمع أيضا البيانات مقارنة من نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من ١٨ طالبا في المجموعة الضابطة. ونتيجة هذين الاختبارين تحسب بقيمة ت. وإذا كانت النتيجة تساوي أو أكبر من قيمة ت الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % و ١ % فاستخدام هذه الطريقة فعال. وهذه البيانات مكتوبة في الجدول الآتي:

جدول (٤،١)

درجة الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

النمرة	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١	إيرنا هيرديانا	98	100
٢	إيرني سوسانتي	90	86
٣	هندار أوستامي	96	98
٤	إيئين عماليا	94	100
٥	إيراوان فوزي	80	90
٦	ليلا موسفيانا	88	98

٧	ليلي إيرناواتي	84	98
٨	لقمان الحكيم	78	96
٩	محمد زوواردي	78	92
١٠	مارياني	86	92
١١	موكريادي	88	96
١٢	مصلحان	100	98
١٣	نور لينا ميغاواتي	98	100
١٤	رتنا قملا ساري	62	88
١٥	روضة الاسم	76	92
١٦	سماز رجل	92	98
١٧	سيلفي مرداني	82	98
١٨	سوكرمان	78	90

جدول (٤،٢)

درجة الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

النمرة	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١	أنيتاريا	70	80
٢	أريني فطري	66	82
٣	أوزعي المحرر	92	96
٤	بايق نورما فطرياني	68	76
٥	بايق سنتيكا نيلا	100	92
٦	ديني يولستيوان	84	92
٧	حارياني	90	96
٨	جوريتنا فطرياني	92	88
٩	يايان أوكتاريادي	80	90
١٠	محمد أربيان	90	94

١١	مورحياتي	84	90
١٢	نور ماليا	96	100
١٣	ريطنو سينجاديوي	82	88
١٤	ريا روسنيتاواقي	100	94
١٥	رسالينا فريجاتين	96	100
١٦	سندينيائي	78	92
١٧	صلاة العدوية	65	78
١٨	ست حميدى عميما	86	88

من الجدولين السابقين قد اتضح للباحث درجة الطلاب في كل مجموعة في الاختبار القبلي والبعدي. ولكن، السؤال الأساسي الذي يطلب منه الباحث للقضاء عليه هل الفرض السابق صادق لصدق البيانات أم غير صادق لعدم صدق البيانات. ولمعرفة كذلك يقوم الباحث بتحليل البيانات كما يأتي من بعد.

د- تحليل البيانات ومناقشتها

قد توصل الباحث إلى تحليل البيانات بتحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والضابطة، وتحليل المقارنة بين هاتين المجموعتين. كلاهما لغرض نيل البيانات الصادقة .

ثم بدأ الباحث بعملية التحليل مشتركا بخطوات تالية:

١- تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والضابطة.

لمعرفة التأثير بين المتغير التجريبي والنتائج، حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والضابطة برعاية الخطوات الآتية:

(١) معرفة الفرق (مرسوم بعلامة D) بين نتيجة الاختبار القبلي (مرسومة

بعلامة x) ونتيجة الاختبار البعدي (مرسومة بعلامة y) لكل مجموعة:

$$D = x - y$$

(٢) جمع الفرق حتى تنال $\sum D$.

(٣) معرفة متوسط الفرق (مرسوم بعلامة M_D) بالرمز:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

(٤) ارتقاء درجة ثانية للفرق ثم تجمع حتى تنال $\sum D^2$

(٥) معرفة الانحراف المعياري من الفرق (مرسوم بعلامة SD_D) بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)}}$$

(٦) معرفة الخطأ المعياري (Standard Error) من متوسط الفرق وهو SE_{M_D}

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \quad \text{بالرمز:}$$

(٧) معرفة t_0 باستخدام الرمز: $t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$

جدول (٤، ٣)

حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

المجموعة التجريبية			
الطلاب (N)	الاختبار		الفرق (D = x-y)
	القبلي (x)	البعدي (y)	
1	98	100	-2
2	90	86	+4
3	96	98	-2
4	94	100	-6
5	80	90	-10
6	88	98	-10
7	84	98	-14
8	78	96	-18

-14	92	78	9
-6	92	86	10
-8	96	88	11
+2	98	100	12
-2	100	98	13
-26	88	62	14
-16	92	76	15
-6	98	92	16
-16	98	82	17
-12	90	78	18
$\sum D = -162$ $\sum D^2 = 2456$ $M_D = -9$			$N=18$

من الجدول السابق اتضح للباحث أن $\sum D = -162$ و $\sum D^2 = 2456$
و $M_D = -9$ ثم حسب هو الانحراف المعياري من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)^2}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{2456}{18} - \frac{(-162)^2}{(18)^2}} = \sqrt{136.44 - (-9)^2} = \sqrt{136.44 - 81} = \sqrt{55.44} = 7.445$$

ثم حسب الخطأ المعياري من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{7.445}{\sqrt{18-1}} = \frac{7.445}{\sqrt{17}} = \frac{7.445}{4.123} = 1.805$$

ثم حسب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}} \quad t_0 = \frac{-9}{1.805} = -4.986$$

(الملاحظة: إن علامة النقص (-) في العدد ليست علامة الحساب، وإنما هي علامة الفرق بين العددين).

من الحساب السابق قد وجد الباحث على ترتيب الرموز أن متوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدي هو -9 ، والانحراف المعياري (SD_D) هو 7,445 ، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو 1,085 ، وقيمة t_0 هو -4,986 . ثم حسب الباحث df بالرمز: $df=N-1$ ووجد أن $df=18-1=17$ ثم العدد 17 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,11 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,90، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول ($2,11 < 4,986 > 2,90$). لذلك اعتماداً على حساب النتيجة الأخيرة أن الفرض المقدم من قبل هو مقبول. والمعنى أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية بعد تجريب الطريقة التحليلية هو فرق حقيقي وتعزى إلى أثر المتغير التجريبي. وبعبارة أخرى أن الطريقة التحليلية دلت فعاليتها الظاهرة.

جدول (٤،٤)

حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

المجموعة الضابطة			
الفرق ($D = x-y$)	الاختبار		الطلاب (N)
	البعدي (y)	القبلي (x)	
-10	80	70	1
-16	82	66	2
-4	96	92	3
-8	76	68	4
+8	92	100	5
-8	92	84	6
-6	96	90	7
+4	88	92	8
-10	90	80	9
-4	94	90	10

-6	90	84	11
-4	100	96	12
-6	88	82	13
+6	94	100	14
-4	100	96	15
-14	92	78	16
-13	78	65	17
-2	88	86	18
$\sum D = -97$ $\sum D^2 = 1241$ $M_D = -5.4$			$N = 18$

من الجدول السابق اتضح للباحث أن $\sum D = -97$ و $\sum D^2 = 1241$ و $M_D = -5.4$ ثم حسب هو الانحراف المعياري من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)}} \\ SD_D = \sqrt{\frac{1241}{18} - \frac{(-97)^2}{(18)}} = \sqrt{68.94 - (-5.4)^2} = \sqrt{68.94 - 29.16} \\ = \sqrt{39.78} \\ = 6.307$$

ثم حسب الخطأ المعياري من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \\ SE_{M_D} = \frac{6.307}{\sqrt{18-1}} = \frac{6.307}{\sqrt{17}} = \frac{6.307}{4.123} = 1.530$$

ثم حسب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}} \quad t_0 = \frac{-5.4}{1.530} = -3.529$$

من الحساب السابق قد وجد الباحث على ترتيب الرموز أن متوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدي هو -5,4 ، والانحراف المعياري (SD_D) هو 6,307 ، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو 1,530 ، وقيمة

ت (t_0) هو -3,529 . ثم حسب الباحث df بالرمز: $df=N-1$ ووجد أن $df=18-1=17$ ثم العدد 17 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,11 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,90، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول ($2,11 < 3,529 > 2,90$).

لذلك اعتماداً على حساب النتيجة الأخيرة أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بعد تطبيق المدرس طريقة القراءة والترجمة هو فرق حقيقي وتعزى إلى أثر المتغير التابع. وبعبارة أخرى أن طريقة القراءة والترجمة دلت فعاليتها الظاهرة.

وها هي دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في نتيجة الاختبارين القبلي والبعدي كما هي مرسومة في الجدول الآتي:

جدول (٤،٥)

دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي

الاختباران القبلي والبعدي							النتيجة
قيمة ت في الجدول عند مستوى الدلالة		د.ف (N-1)	قيمة ت (t ₀)	الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	متوسط الفرق	
5 %	1 %						
2,11	2,90						
2,11	2,90	17	4,986	1,085	7,445	-9	التجريبية
2,11	2,90	17	3,529	1,530	6,307	-5,4	الضابطة

نظراً إلى نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من كل مجموعة قد اتضح للباحث أن هناك فرق ذات دلالة إحصائية من كل جهة حيث بلغت قيمة ت 4,986 للمجموعة التجريبية و 3,529 للمجموعة الضابطة. وهذان العددان أكبر من قيمة ت في الجدول عند مستوى الدلالة 5% و 1% . وذلك

لصالح درجات الطلاب في الاختبارين القبلي والبعدي في كل مجموعة، ولدلالة أن كل طريقة مطبقة في كل مجموعة ظهرت فعاليتها ولو أن الطريقة التحليلية أحسن تأثيراً من طريقة القراءة والترجمة إذا نظرت من فرق القيمة الدال عليه.

٢- تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين التجريبية والضابطة.

في هذا التحليل اعتمد الباحث على نتيجة الاختبار البعدي وحدها لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجريبية وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. وقبل أن يحللها رسم الباحث علامة (x_1) للاختبار البعدي للمجموعة التجريبية، وعلامة (x_2) للاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

ثم بدأ الباحث بالتحليل كما يلي:

$$(١) \text{ معرفة متوسط } x_1 \text{ بالرمز: } M_1 = \frac{\sum x_1}{N_1}$$

$$(٢) \text{ معرفة متوسط } x_2 \text{ بالرمز: } M_2 = \frac{\sum x_2}{N_2}$$

$$(٣) \text{ معرفة نتيجة } x_1 \text{ بالرمز: } x_1 = x_1 - M_1$$

$$(٤) \text{ معرفة نتيجة } x_2 \text{ بالرمز: } x_2 = x_2 - M_2$$

$$(٥) \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_1 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_1^2$$

$$(٦) \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_2 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_2^2$$

$$(٧) \text{ معرفة } t_0 \text{ بالرمز: } t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2 - 2} \cdot \frac{(N_1 + N_2)}{N_1 \cdot N_2}}}$$

جدول (٤،٦)

حساب المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين التجريبية والضابطة

الاختبار البعدي						
ط (N)	التجريبية (x ₁)	الضابطة (x ₂)	(x ₁)	(x ₂)	(x ₁ ²)	(x ₂ ²)
1	100	80	+5	-9.78	25	95.65
2	86	82	-9	-7.78	81	60.53
3	98	96	+3	+6.22	9	38.69
4	100	76	+5	-13.78	25	189.89
5	90	92	-5	+2.22	25	4.93
6	98	92	+3	+2.22	9	4.93
7	98	96	+3	+6.22	9	38.69
8	96	88	+1	-1.78	1	3.19
9	92	90	-3	-0.22	9	0.05
10	92	94	-3	+4.22	9	17.81
11	96	90	+1	0.22	1	0.05
12	98	100	+3	+10.22	9	104.45
13	100	88	+5	-1.78	25	3.19
14	88	94	-7	+4.22	49	17.81
15	92	100	-3	+10.22	9	104.45
16	98	92	+3	+2.22	9	4.93
17	98	78	+3	-11.78	9	138.77
18	90	88	-5	-1.78	25	3.19
N=18	Σx ₁ =1710	Σx ₂ =1616	Σx ₁ =0	Σx ₂ =0.04	Σx ₁ ² =338	Σx ₂ ² =831.2

من الجدول السابق ظهر للباحث أن $\Sigma x_1 = 1710$ و $\Sigma x_2 = 1616$ و $\Sigma x_1^2 = 338$ و $\Sigma x_2^2 = 831.2$ و $N = 18$

ثم حسب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي :

$$M_1 = \frac{1710}{18} = 95 \quad M_2 = \frac{1616}{18} = 89.78$$

ثم حسب t_0 بالرمز:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2 - 2} \cdot \frac{(N_1 + N_2)}{N_1 \cdot N_2}}}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{95 - 89.78}{\sqrt{\frac{338 + 831.2}{18 + 18 - 2} \frac{(18 + 18)}{18 \times 18}}} = \frac{5.22}{\sqrt{\frac{1169.2}{34} \times \frac{36}{324}}} \\
&= \frac{5.22}{\sqrt{34.39 \times 0.11}} = \frac{5.22}{\sqrt{3.78}} = \frac{5.22}{1.94} = 2.69
\end{aligned}$$

من الحساب السابق قد حصل للباحث على أن المتوسط من المجموعة التجريبية (M_1) هو 95، والمتوسط من المجموعة الضابطة (M_2) هو 89,78 وقيمة t_0 هو 2,69. ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = (N_1 + N_2) - 2$ وحصل على $34 = (18 + 18) - 2$ ثم هذا العدد 34 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل 2,04 وعند مستوى الدلالة 1% تدل 2,75، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر وأصغر من قيمة t الموجودة في الجدول:

$$(2,04 < 2,69 < 2,75).$$

لذلك اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة أن الفرض المقدم السابق هو مقبول. والمعنى أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية والضابطة بعد تجريب الطريقة التحليلية هو فرق حقيقي وتعزى إلى أثر المتغير التجريبي. وبعبارة أخرى أن الطريقة التحليلية دلت فعاليتها الظاهرة وصارت هي أحسن من طريقة القراءة والترجمة.



الفصل الخامس نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بعد تطبيق الطريقة التحليلية في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي قد وصل الباحث إلى الاستنتاج الأخير واستخلصه كما يلي:

١- اعتمادا على النتائج التي حصل عليها المجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والبعدي قد وجد بينهما فرق حقيقي وتعزى إلى أثر المتغير التجريبي. لذلك أن الطريقة التحليلية لها فعالية لترقية فهم الطلاب على المواد المقررة.

٢- إن الطريقة التحليلية ظهرت فعاليتها وتبين تفوقها من الطريقة الترجمة التي استخدمت لدى المجموعة الضابطة. لذلك أن الطريقة التحليلية مناسبة للتطبيق في المدرسة الثانوية الحكومية الواحدة لابوهن حاجي.

ب- التوصيات

انطلاقا من نتائج البحث يرى الباحث ضرورة تقديم التوصيات كما يلي:

١- أن يهتم المدرس باستخدام الطريقة التحليلية عند تعليم الطلاب المبتدئين قراءة اللغة العربية لنيل القراءة الصحيحة عندهم.

٢- أن يكثر المدرس تدريب الطلاب المبتدئين على تحليل الكلمة والجمل لتجنب عن التشبيه بين الحروف العربية.

٣- أن يستخدم المدرس الصور التعليمية عند تعليم الطلاب لترقية فهمهم على المواد المقررة.

٤ - زيادة الخصاص الإضافية لتعليم مهارة القراءة لدى طلاب المدرسة.

ج- المقترحات

بناء على نتائج البحث يقدم الباحث المقترحات التالية:

- ١ - تأليف الكتاب العملي الخاص للمبتدئين غير العرب في تدريس مهارة القراءة مصاحبا بالكلمات العربية الحديثة.
- ٢ - على الباحثين الآخرين أن يطوروا هذا البحث باستعمالهم الوسائل التعليمية الحديثة في تطبيق الطريقة التحليلية عند المبتدئين غير العرب.

قائمة المصادر والمراجع

- ١- القرآن الكريم، ٩٦ (سورة العلق)
- الكتب العربية :
- ٢- أحمد فؤاد عليان، المهارة اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، ط ١، الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢.
- ٣- أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط ٦، الكويت: وكالة المطبوعة عبد الله حرمي، ١٩٨٢.
- ٤- جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، دمشق: دارالفكر، ١٩٩٨.
- ٥- حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، ط ٢، لبنان: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣.
- ٦- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة: جامعة أم القرى، بدون سنة.
- ٧- رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيسكو، ١٩٨٩.
- ٨- صماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها، القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧.
- ٩- صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، لبنان: مكتبة لبنان، بدون سنة.
- ١٠- عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢.
- ١١- عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات، السيب/ سلطنة عمان: مكتبة الضامري للنشر والتوزيع، بدون سنة.

- ١٢- علي أحمد مذكور, تدريس فنون اللغة العربية , القاهرة: دار الفكر العربي, ٢٠٠٢.
- ١٣- محمد إبراهيم الخطيب, طرائق تعليم اللغة العربية, ط١, الرياض: مكتبة التوبة, ٢٠٠٣.
- ١٤- محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة العربية , الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع, ٢٠٠٠.
- ١٥- محمد علي الخولي, الاختبارات اللغوية, الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع, ٢٠٠٠.
- ١٦- محمد صالح الشنطي, المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها, ط٤, حائل: دار الأندلس, ١٩٩٦.
- ١٧- محمود كامل الناقة, تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه-مداخله-طرق تدريسه, مكة المكرمة: جامعة أم القرى, ١٩٨٥.
- ١٨- محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة, طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها, الرباط: مطبعة المعارف الجديدة, ٢٠٠٣.
- ١٩- محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة, الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة - تحليله - تقويمه, مكة المكرمة: جامعة أم القرى, ١٩٨٣.
- ٢٠- نايف محمود معروف, خصائص العربية وطرائق تدريسها, ط١, بيروت: دار النفائس, ١٩٨٥.
- ٢١- وليد أحمد جابر, تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية, ط١, عمان: دار الفكر, ٢٠٠٢.

البحوث العلمية :

- ٢٢- إيرنا هيراواي, تدريس مهارة القراءة للكتب التراثي في معهد نور الهدى السلفي الشافعي, رسالة الماجستير غير منشورة, قسم تعليم اللغة العربية, الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠٠٧.
- ٢٣- محمد حتى حمداني, تعليم مهارة القراءة بالمدرسة العالية الحكومية النموذجية فاكنبارو, رسالة الماجستير غير منشورة, قسم تعليم اللغة العربية, الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠٠٣.
- ٢٤- مسروحين, تدريس القراءة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية رينجال, رسالة الماجستير غير منشورة, قسم تعليم اللغة العربية, الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠٠٢.

الكتب الأجنبية:

- 25- Sudijono, Anas. 1997. *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada), cet. VIII.
- 26- Syamsuddin AR dan Vismaia S. Damaianti. 2007. *Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: Rosdakarya), cet.II.
- 27- Sukardi. 2007. *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi dan Praktiknya* (Jakarta: Bumi Aksara), cet.IV.

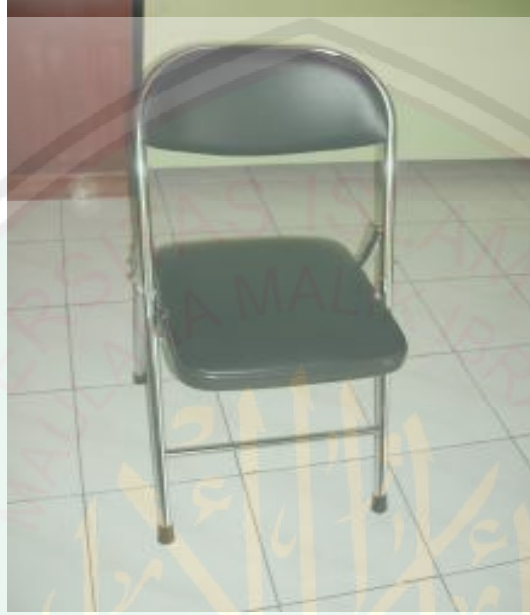


ملحق (١) : المادة المقررة للمجموعة التجريبية والضابطة

فِي الْفَصْلِ

هَذَا فَصْلِي. فِي فَصْلِي مَكَاتِبُ وَكَرَاسِي وَسُبُورَةٌ. الْكُرْسِيُّ بَيْنَ
الْجِدَارِ وَالْمَكْتَبِ. السُّبُورَةُ عَلَى الْجِدَارِ. تَحْتَ السُّبُورَةِ صُنْدُوقٌ فِيهِ طَلَّاسَةٌ.
جَانِبَ السُّبُورَةِ رُزْنَامَةٌ وَفَوْقَهَا سَاعَةٌ. جَانِبَ الْبَابِ خَرِيطَةٌ، وَفَوْقَ النَّافِذَةِ
صُورَةٌ. عَلَى الْمَكْتَبِ صُنْدُوقٌ، وَفِي الصُّنْدُوقِ طَبَاشِيرٌ.
أَنَا فِي الْفَصْلِ وَالْمُدْرَسُ فِي الْفَصْلِ أَيْضًا. يَقِفُ الْمُدْرَسُ أَمَامَ
الطُّلَّابِ، وَوَرَاءَ الْمُدْرَسِ جِدَارٌ وَسُبُورَةٌ. يَجْلِسُ الطُّلَّابُ بِهَدُوءٍ وَانْتِظَامٍ.

ملحق (٢) : الصور التعليمية بطريقة الكلمة



الْكُرْسِيُّ



كِرَاسِي



خَرِيْطَةُ



اَلْمَكْتَبُ



الْجِدَارُ



الْبَابُ



رُزْنَامَةٌ



سَاعَةٌ



صُورَةُ



صُنْدُوقٌ



الفصل



طلّاسة



النَّافِذَةُ



طَبَاشِيرٌ



الْمُدَرِّسُ



سَبُورَةُ



الطُّلَّابُ



مَكَاتِبُ

ملحق (٣) : الصور التعليمية بطريقة الجملة



جَانِبَ الْبَابِ خَرِيطَةُ



فَوْقَ الرُّزْنَامَةِ سَاعَةٌ



فِي الصُّنْدُوقِ طَلَّاسَةٌ



فِي الصُّنْدُوقِ طَبَاشِيرٌ



يَجْلِسُ الطُّلَّابُ بِهَدْوٍ وَأَنْتِظَامٍ



يَقِفُ الْمُدَرِّسُ أَمَامَ الطُّلَّابِ



وَرَاءَ الْمُدَرِّسِ جِدَارٌ وَسَبُورَةٌ



الْمُدَرِّسُ فِي الْفَصْلِ



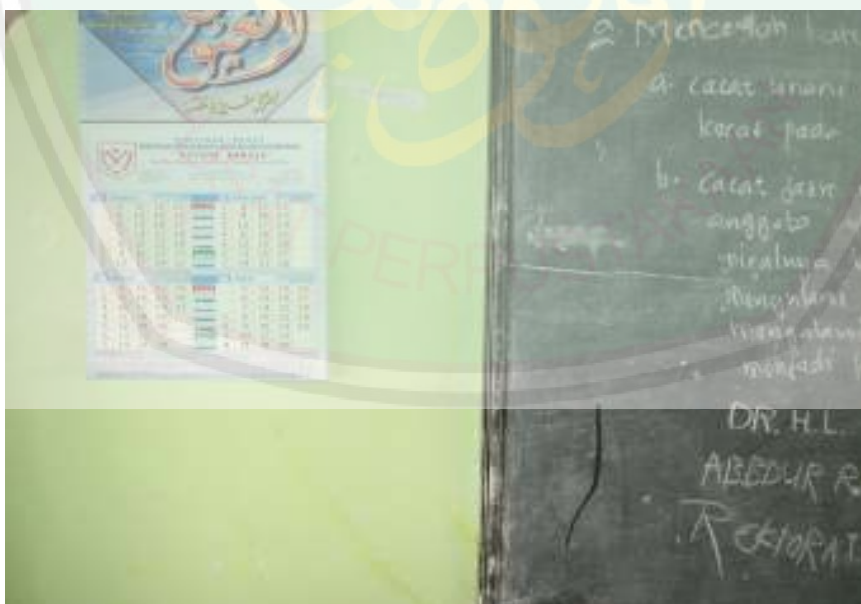
الْكُرْسِيُّ بَيْنَ الْجِدَارِ وَالْمَكْتَبِ



فِي فَصْلِي مَكَاتِبُ وَكَرَاسِي وَسُبُورَةٌ



تَحْتَ السُّبُورَةِ صُنْدُوقٌ



جَانِبَ السُّبُورَةِ رُزْنَامَةٌ



فَوْقَ النَّافِذَةِ صُورَةٌ



عَلَى الْمَكْتَبِ صُنْدُوقٌ



السُّبُورَةُ عَلَى الْجِدَارِ

ملحق (٤) : أسئلة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية والضابطة

**SOAL-SOAL PRE-TEST
UNTUK KELOMPOK EKSPERIMEN (KELAS X A)
DAN KELOMPOK KONTROL (KELAS X B)**

PETUNJUK :

1. Tulislah nama anda dengan benar dan jelas !
2. Periksa dan bacalah soal-soal sebelum anda menjawabnya !
3. Jumlah soal terdiri dari 35 butir, terdiri atas 20 butir pilihan ganda, 10 butir pernyataan betul salah, dan 5 butir essay.
4. Soal-soal diambil dari materi bacaan yang sudah tersedia.
5. Tidak diperkenankan untuk bertanya kepada siapapun atau menyontek pekerjaan teman.
6. Waktu yang dibutuhkan untuk menjawab soal 45 menit.
7. Periksa kembali jawaban anda dengan teliti sebelum diserahkan.
8. Lembar soal dan jawaban harap diserahkan setelah selesai menjawab soal.

أصدقائي

هَذَا صَدِيقِي اسْمُهُ هَاشِمٌ، هُوَ مِنْ عِرَاقٍ، هُوَ عِرَاقِيٌّ الْجَنَسِيَّةُ، هُوَ
يَسْكُنُ فِي بَغْدَادِ عَاصِمَةِ الْبِلَادِ، هُوَ طَالِبٌ فِي الْجَامِعَةِ، وَهُوَ يُتْلِئُهُ الْقِرَاءَةُ
وَالْكِتَابَةُ.

وَهَذِهِ فَرِيدَةٌ، هِيَ صَدِيقَتِي، هِيَ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا، هِيَ إِنْدُونِيسِيَّةٌ
الْجَنَسِيَّةُ، هِيَ تَسْكُنُ فِي جَاكَرتَا، هِيَ مُذِيعَةٌ لِقَنَاةِ SCTV، هِيَ تُحِبُّ
الْمُرَاسَلَةَ وَالْمُوسِيقَى.

وَأَمَّا صَدِيقِي الْآخَرُ اسْمُهُ مِيكَيلٌ هُوَ مِنْ أَلْمَانِ، هُوَ أَلْمَانِيٌّ الْجَنَسِيَّةُ،
هُوَ يَسْكُنُ فِي هَنْبَرْغٍ، هُوَ صَحَافِيٌّ، هُوَ يُحِبُّ الرِّيَاضَةَ، هُوَ يُمَارِسُ هَوَايَتَهُ
فِي أَوْقَاتِ الْفَرَاغِ.

A. Pilihlah jawaban yang benar dengan memberi tanda silang pada salah satu huruf yang sesuai!

- ١- صَدِيقَتِي فَرِيدَةٌ، هِيَ مِنْ
A. أَلْمَانِ B. إِنْدُونِيسِيَا C. عِرَاقَ D. مَالِيزِيَا
- ٢- صَدِيقِي هَاشِمٌ، هُوَ مِنْ
A. عِرَاقَ B. أَلْمَانِ C. مَالِيزِيَا D. إِنْدُونِيسِيَا
- ٣- صَدِيقِي مِيكَيلٌ، هُوَ مِنْ
A. إِنْدُونِيسِيَا B. مَالِيزِيَا C. عِرَاقَ D. أَلْمَانِ
- ٤- هَاشِمٌ يَسْكُنُ فِي
A. جَاكَرْتَا B. بَغْدَادَ C. هَنْبُرْغَ D. مَالَانْجَ
- ٥- فَرِيدَةٌ تَسْكُنُ فِي
A. جَاكَرْتَا B. مَالَانْجَ C. بَغْدَادَ D. هَنْبُرْغَ
- ٦- مِيكَيلٌ يَسْكُنُ فِي
A. مَالَانْجَ B. جَاكَرْتَا C. بَغْدَادَ D. هَنْبُرْغَ
- ٧- بَغْدَادُ عَاصِمَةُ بِلَادَ
A. إِيْرَانِ B. أَمْرِيْكََا C. عِرَاقَ D. هِنْدَ
- ٨- لِهَاشِمٌ مِهْنَةٌ، هُوَ
A. صَحَافِيٌّ B. طَالِبٌ C. مُدَبِّعٌ D. مُهَنْدِسٌ
- ٩- لِمِيْكَيلٌ مِهْنَةٌ، هُوَ
A. صَحَافِيٌّ B. مُهَنْدِسٌ C. طَالِبٌ D. مُدَبِّعٌ
- ١٠- لِفَرِيدَةٍ مِهْنَةٌ، هِيَ
A. طَبِيْبَةٌ B. مُدْرَسَةٌ C. مُدَبِّعَةٌ D. طَالِبَةٌ

١١ - مِكَئِلُ هَوَايْتُهُ

- A. مَرَّاسَلَةٌ B. قِرَاءَةٌ C. رِيَاضَةٌ D. كِتَابَةٌ

١٢ - هَاشِمُ هَوَايْتُهُ

- A. قِرَاءَةٌ وَمَرَّاسَلَةٌ B. مَرَّاسَلَةٌ وَمَوْسِيقَى C. رِيَاضَةٌ وَمَوْسِيقَى D. كِتَابَةٌ وَقِرَاءَةٌ

١٣ - فَرِيدَةُ هَوَايْتِهَا

- A. قِرَاءَةٌ وَمَرَّاسَلَةٌ B. يَاضَةٌ وَمَوْسِيقَى C. كِتَابَةٌ وَقِرَاءَةٌ D. مَرَّاسَلَةٌ

١٤ - هُوَ طَالِبٌ فِي الْجَامِعَةِ. Kata yang bergaris bawah berarti

- A. Sekolah B. Universitas C. Asrama D. Pesantren

١٥ - هِيَ تُحِبُّ الْمُرَّاسَلَةَ وَالْمَوْسِيقَى. Kata yang bergaris bawah berarti.....

- A. Membaca B. Menulis C. Koresponden D. Musik

١٦ - هُوَ يُحِبُّ الرِّيَاضَةَ. Kata yang bergaris bawah berarti

- A. Koresponden B. Musik C. Menulis D. Olah raga

١٧ - هُوَ عِرَاقِيٌّ الْجَنَسِيَّةُ. Kalimat ini mengandung arti

- A. Dia warga negara Iraq B. Dia warga negara Jerman
C. Dia warga negara Iran D. Dia warga negara India

١٨ - هُوَ أَلْمَانِيٌّ الْجَنَسِيَّةُ. Kalimat tersebut mengandung arti

- A. Dia warga negara Iraq B. Dia warga negara Jerman
C. Dia warga negara Iran D. Dia warga negara India

١٩ - هُوَ صَحَافِيٌّ. Artinya

- A. Dia seorang wartawan B. Dia seorang budayawan
C. Dia seorang mahasiswa D. Dia seorang penyiar

٢٠ - هِيَ تَسْكُنُ فِي جَاكَرْتَا. Artinya

- A. Dia bekerja di Jakarta B. Dia pergi ke Jakarta
C. Dia tinggal di Jakarta D. Dia pulang dari Jakarta

B. Berilah tanda silang pada huruf B jika pernyataan sesuai dengan bacaan, dan huruf S jika tidak sesuai!

- ٢١- هَاشِمٌ طَالِبٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ. (B - S)
- ٢٢- فَرِيدَةُ عِرَاقِيَّةٌ الْجَنَسِيَّةِ. (B - S)
- ٢٣- مِيكَيلُ يُحِبُّ الرِّيَاضَةَ. (B - S)
- ٢٤- فَرِيدَةُ تُحِبُّ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ. (B - S)
- ٢٥- هَاشِمٌ يَسْكُنُ فِي بَعْدَادِ. (B - S)
- ٢٦- مِيكَيلُ أَلْمَانِيٌّ الْجَنَسِيَّةِ. (B - S)
- ٢٧- هَاشِمٌ يُحِبُّ الْمُرَاسَلَةَ وَالْمُوسِيقَى. (B - S)
- ٢٨- فَرِيدَةُ تَسْكُنُ فِي جُوكَاكَرْتَا. (B - S)
- ٢٩- مِيكَيلُ يَسْكُنُ فِي هَنْبُرْغِ. (B - S)
- ٣٠- هَاشِمٌ مُذِيعٌ لِقَنَاءَةِ SCTV. (B - S)

C. Jawablah pertanyaan berikut ini!

- ٣١- مَا مِهْنَةُ مِيكَيلَ ؟
- ٣٢- مَا مِهْنَةُ فَرِيدَةَ ؟
- ٣٣- مَا هَوَايَةُ هَاشِمِ ؟
- ٣٤- أَيْنَ تَسْكُنُ فَرِيدَةُ ؟
- ٣٥- مَاذَا يُحِبُّ مِيكَيلَ ؟

ملحق (٥) : أسئلة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية والضابطة

**SOAL-SOAL POST-TEST BAHASA ARAB
UNTUK KELOMPOK EKSPERIMEN (KELAS X A)
DAN KELOMPOK KONTROL (KELAS X B)**

PETUNJUK :

1. Tulislah nama anda dengan benar dan jelas !
2. Periksa dan bacalah soal-soal sebelum anda menjawabnya !
3. Jumlah soal terdiri dari 35 butir, terdiri atas 20 butir pilihan ganda, 10 butir pernyataan betul salah, dan 5 butir essay.
4. Soal-soal diambil dari materi bacaan yang sudah tersedia.
5. Tidak diperkenankan untuk bertanya kepada siapapun atau menyontek pekerjaan teman.
6. Waktu yang dibutuhkan untuk menjawab soal 45 menit.
7. Periksa kembali jawaban anda dengan teliti sebelum diserahkan.
8. Lembar soal dan jawaban harap diserahkan setelah selesai menjawab soal.

فِي الْفَصْلِ

هَذَا فَصْلِي. فِي فَصْلِي مَكَاتِبُ وَكَرَاسِي وَسُبُورَةٌ. الْكَرْسِيُّ بَيْنَ
الْجِدَارِ وَالْمَكْتَبِ. السُّبُورَةُ عَلَى الْجِدَارِ. تَحْتَ السُّبُورَةِ صُنْدُوقٌ فِيهِ طَلَّاسَةٌ.
جَانِبَ السُّبُورَةِ رُزْنَامَةٌ وَفَوْقَهَا سَاعَةٌ. جَانِبَ الْبَابِ خَرِيطَةٌ، وَفَوْقَ النَّافِذَةِ
صُورَةٌ. عَلَى الْمَكْتَبِ صُنْدُوقٌ، وَفِي الصُّنْدُوقِ طَبَاشِيرٌ.
أَنَا فِي الْفَصْلِ وَالْمُدَرِّسُ فِي الْفَصْلِ أَيْضًا. يَقِفُ الْمُدَرِّسُ أَمَامَ
الطُّلَّابِ، وَوَرَاءَ الْمُدَرِّسِ جِدَارٌ وَسُبُورَةٌ. يَجْلِسُ الطُّلَّابُ بِهَدُوءٍ وَانْتِظَامٍ.

A. Pilihlah jawaban yang benar dengan memberi tanda silang pada salah satu huruf yang sesuai!

- ١ - فَوْقَ النَّافِذَةِ
A. جِدَارٌ B. صُورَةٌ C. كُرْسِيٌّ D. سُبُورَةٌ
- ٢ - فِي الصُّنْدُوقِ
A. صُورَةٌ B. خَرِيْطَةٌ C. طَبَاشِيْرٌ D. رُزْنَامَةٌ
- ٣ - اَلْسُبُورَةُ عَلَى
A. اَلْكُرْسِيِّ B. اَلجِدَارِ C. اَلْمَكْتَبِ D. اَلنَّافِذَةِ
- ٤ - بَيْنَ اَلْجِدَارِ وَاَلْمَكْتَبِ
A. رُزْنَامَةٌ B. سُبُورَةٌ C. صُنْدُوقٌ D. كُرْسِيٌّ
- ٥ - تَحْتَ السَّبُورَةِ
A. رُزْنَامَةٌ B. طَبَاشِيْرٌ C. صُنْدُوقٌ D. سَاعَةٌ
- ٦ - اَلطَّلَاسَةُ فِي
A. اَلْكُرْسِيِّ B. اَلصُّنْدُوقِ C. اَلسَّبُورَةِ D. اَلْمَكْتَبِ
- ٧ - فَوْقَ سَاعَةٌ
A. اَلرُّزْنَامَةِ B. اَلْخَرِيْطَةِ C. اَلسَّبُورَةِ D. اَلْمَكْتَبِ
- ٨ - اَلرُّزْنَامَةُ اَلسَّبُورَةِ
A. تَحْتَ B. جَانِبَ C. فَوْقَ D. وِرَاءَ
- ٩ - اَلصُّنْدُوقُ اَلسَّبُورَةِ
A. تَحْتَ B. جَانِبَ C. فَوْقَ D. وِرَاءَ
- ١٠ - اَلصُّورَةُ فَوْقَ
A. اَلْكُرْسِيِّ B. اَلْمَكْتَبِ C. اَلنَّافِذَةِ D. اَلْبَابِ

- ١١ - الْخَرِيطَةُ جَانِبَ
 A. الْجِدَارِ B. النَّافِذَةِ C. الْبَابِ D. السَّبُّورَةِ
- ١٢ - يَقِفُ الْمُدَرِّسُ الطُّلَّابَ
 A. أَمَامَ B. جَانِبَ C. فَوْقَ D. وَرَاءَ
- ١٣ - وَرَاءَ الْمُدَرِّسِ
 A. وَطَلَّاسَةٌ B. جِدَارٌ وَسَبُّورَةٌ C. مَكْتَبٌ وَكُرْسِيٌّ D. بَابٌ وَنَافِذَةٌ
- ١٤ - جَانِبَ الْبَابِ خَرِيطَةٌ.
 Kata yang bergaris bawah berarti.....
 A. Peta B. Gambar C. Kotak D. Kalender
- ١٥ - جَانِبَ السَّبُّورَةِ رُزْنَامَةٌ.
 Kata yang bergaris bawah berarti.....
 A. Peta B. Gambar C. Kotak D. Kalender
- ١٦ - يَجْلِسُ الطُّلَّابُ بِهَدُوءٍ وَأَنْتِظَامٍ.
 Kata yang bergaris bawah berarti.....
 A. Tenang B. Gelisah C. Teratur D. Terampil
- ١٧ - السَّبُّورَةُ عَلَى الْجِدَارِ.
 Kalimat ini mengandung arti.....
 A. Gambar di atas meja B. Kalender di belakang pintu
 C. Kapur di dalam kota D. Papan tulis di atas dinding
- ١٨ - الْمُدَرِّسُ فِي الْفَصْلِ.
 Kalimat tersebut mengandung arti.....
 A. Siswa-siswa di dalam kelas B. Pak Guru di dalam kelas
 C. Penghapus di dalam kotak D. Kapur di dalam kotak
- ١٩ - عَلَى الْمَكْتَبِ صُنْدُوقٌ.
 Artinya.....
 A. Di atas kursi ada kotak B. Di atas kursi ada gambar
 C. Di atas meja ada kotak D. Di atas meja ada gambar
- ٢٠ - فَوْقَ الرُّزْنَامَةِ سَاعَةٌ.
 Artinya.....
 A. Di atas dinding ada peta B. Di atas dinding ada jam
 C. Di atas kalender ada gambar D. Di atas kalender ada jam

B. Berilah tanda silang pada huruf B jika pernyataan sesuai dengan bacaan, dan huruf S jika tidak sesuai !

- ٢١ - الْخَرِيطَةُ وَرَاءَ الْبَابِ. (B-S)
- ٢٢ - الصُّورَةُ فَوْقَ النَّافِذَةِ. (B-S)
- ٢٣ - فَوْقَ السُّبُورَةِ صُنْدُوقٌ. (B-S)
- ٢٤ - الطَّبَاشِيرُ عَلَى الْمَكْتَبِ. (B-S)
- ٢٥ - يَقِفُ الْمُدْرِّسُ وَرَاءَ الطُّلَّابِ. (B-S)
- ٢٦ - فِي الصُّنْدُوقِ طَلَّاسَةٌ. (B-S)
- ٢٧ - الرُّزْنَامَةُ جَانِبَ السُّبُورَةِ. (B-S)
- ٢٨ - السَّاعَةُ فَوْقَ الرُّزْنَامَةِ. (B-S)
- ٢٩ - الْمُدْرِّسُ وَرَاءَ الْفَصْلِ. (B-S)
- ٣٠ - بَيْنَ الْجِدَارِ وَالْمَكْتَبِ كُرْسِيٌّ. (B-S)

C. Jawablah pertanyaan berikut ini !

- ٣١ - أَيْنَ يَقِفُ الْمُدْرِّسُ ؟
- ٣٢ - أَيْنَ تَقَعُ الْخَرِيطَةُ ؟
- ٣٣ - أَيْنَ تَقَعُ الصُّورَةُ ؟
- ٣٤ - كَيْفَ يَجْلِسُ الطُّلَّابُ ؟
- ٣٥ - مَاذَا فِي فَصْلِكَ ؟

ملحق (٦) : جدول قيمية ت الموجودة في الجدول

Nukilan Tabel Nilai “t” untuk Berbagai df *

Harga Kritik “t” pa			Taraf Signifikansi		
df atau db	5%	1%	df atau db	5%	1%
1	12,71	63,66	24	2,06	2,80
2	4,30	9,92	25	2,06	2,79
3	3,18	5,84	26	2,06	2,78
4	2,78	4,60	27	2,05	2,77
5	2,57	4,03	28	2,05	2,76
6	2,45	3,71	29	2,04	2,76
7	2,36	3,50	30	2,04	2,75
8	2,31	3,36	35	2,03	2,72
9	2,26	3,25	40	2,02	2,71
10	2,23	3,17	45	2,02	2,69
11	2,20	3,11	50	2,01	2,68
12	2,18	3,06	60	2,00	2,65
13	2,16	3,01	70	2,00	2,65
14	2,14	2,98	80	1,99	2,64
15	2,13	2,95	90	1,99	2,63
16	2,12	2,92	100	1,98	2,63
17	2,11	2,90	125	1,98	2,62
18	2,10	2,88	150	1,98	2,61
19	2,09	2,86	200	1,97	2,60
20	2,09	2,84	300	1,97	2,59
21	2,08	2,83	400	1,97	2,59
22	2,07	2,82	500	1,96	2,59
23	2,07	2,81	1000	1,96	2,58

* Dinukil dari: Henry E. Garret, *op.cit.*, hlm.427, dengan catatan bahwa yang dinukil di sini hanya Harga Kritik “t” pada taraf signifikansi 5% dan 1%.

